


Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
АМУРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
(ФГБОУ ВО «АмГУ»)

Факультет филологический
Кафедра русского языка, коммуникации и журналистики
Направление подготовки 45.04.01 – Филология
Направленность (профиль) образовательной программы Русский язык в
межкультурной коммуникации

ДОПУСТИТЬ К ЗАЩИТЕ


И.о. зав. кафедрой

 Е.Г. Иващенко
«25» 06 2022 г.


МАГИСТЕРСКАЯ ДИССЕРТАЦИЯ

на тему: Образ русской культуры в русскоязычных СМИ Китая


Исполнитель
студент группы 097-ом1

 20.06.2022 Ян Чэн
(подпись, дата)

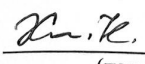
Руководитель
доцент, кандидат
филол. наук

 20.06.2022 А.В. Блохинская
(подпись, дата)

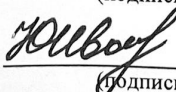
Руководитель научного
содержания программы
магистратуры

 22.06.2022 Г.М. Старыгина
(подпись, дата)

Нормоконтроль

 21.06.2022 К.О. Ханмамедова
(подпись, дата)

Рецензент

 22.06.2022 Ю.П. Иванашко
(подпись, дата)


Благовещенск 2022

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
АМУРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
(ФГБОУ ВО «АмГУ»)

Факультет филологический
Кафедра русского языка, коммуникации и журналистики

УТВЕРЖДАЮ

И.о. зав. кафедрой

 Е.Г. Иващенко

подпись

« 08 » 10 2021 г.

ЗАДАНИЕ

К выпускной квалификационной работе студента Ян Чэн

1. Тема выпускной квалификационной работы: Образ русской культуры в русскоязычных СМИ Китая

(утверждена приказом от 15.03.2022 № 506-УО)

2. Срок сдачи студентом законченной работы (проекта) 20.06.2022

3. Исходные данные к выпускной квалификационной работе: русская культура, русскоязычные СМИ Китая, образ России, образ русской культуры, контент-анализ.

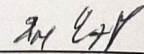
4. Содержание выпускной квалификационной работы (перечень подлежащих разработке вопросов): 1 Современные русскоязычные СМИ Китая. 2 Образ России на страницах русскоязычных СМИ Китая. 3 Русская культура в русскоязычных СМИ Китая.

5. Перечень материалов приложения: (наличие чертежей, таблиц, графиков, схем, программных продуктов, иллюстративного материала и т.п.) таблицы, диаграммы.

6. Консультанты по курсовой работе (с указанием относящихся к ним разделов) нет

7. Дата выдачи задания 08.10.2021

Руководитель выпускной квалификационной работы: доцент, кандидат филол. наук Блохинская Алена Владимировна

Задание принял к исполнению (дата): 08.10.2021  Ян Чэн

РЕФЕРАТ

Магистерская диссертация содержит 72 с., 93 источника, 7 таблиц, 10 рисунков.

РУССКАЯ КУЛЬТУРА, РУССКОЯЗЫЧНЫЕ СМИ КИТАЯ, ОБРАЗ РОССИИ, ОБРАЗ РУССКОЙ КУЛЬТУРЫ, КОНТЕНТ-АНАЛИЗ.

Цель: рассмотреть представленность образа русской культуры в современных китайских русскоязычных СМИ.

Объект исследования – печатные и сетевые русскоязычные средства массовой информации КНР, содержащие образ России.

Предмет исследования – образ русской культуры в русскоязычных СМИ.

Методология базируется на трудах Е. А. Плаксиной, Н. Н. Кошкаровой, И. О. Мукушева, Г. С. Старостина, Дин Сяна, Сунь Миньцина, Ван Сюя, Лай Линчжи, Хэ Сысюаня, Лянь Сяомина, Лю Джиндана, Чжоу Хуа, Чжана Куна, Лю Мина, Чжао Хунвея, Гуань Шаояна, Ян Цина, Кэ Хуэйсиня, Чжэн Чунли, У Янь и др.

Научная новизна работы заключается в изучении материалов русскоязычных СМИ Китая на примере статей о культуре России и введении новых фактологических данных, изучении значительного пласта ранее не исследованных источников.

СОДЕРЖАНИЕ

Введение	5
1 Современные русскоязычные СМИ Китая	9
1.1 Общая характеристика русскоязычных СМИ Китая	9
1.2 «Жэньминь жибао» – китайская ежедневная газета	10
1.3 Сайт China.org.cn	13
1.4 Информационное агентство СИНЬХУА Новости	16
1.5 CNTV, CRI Online, Журнал «Китай»	18
2 Образ России на страницах русскоязычных СМИ Китая	21
2.1 Общая характеристика статей о России в русскоязычных китайских СМИ	21
2.2 Российские исследования образа России в китайских СМИ	25
2.3 Китайские исследования образа России в китайских СМИ	27
2.4 Основные методы исследования образа России в китайских СМИ	29
3 Русская культура в русскоязычных СМИ Китая	35
3.1 Образ русской культуры в русскоязычных китайских СМИ	35
3.2 Тематика и тональность статей о культуре в русскоязычных СМИ Китая	37
3.2.1 Культура России в материалах китайской газеты «Жэньминь жибао»	37
3.2.2 Культура России в материалах сайта china.org.cn	44
3.3 Образ русской культуры в русскоязычных СМИ: языковой аспект	50
Заключение	59
Библиографический список	61

ВВЕДЕНИЕ

Актуальность исследования обусловлена:

- давними торговыми, культурными контактами, связанными с пограничным положением обеих стран. Отношения России и Китая в разные исторические эпохи складывались неоднозначно, но за последние десятилетия со стороны обеих стран взят курс на укрепление дружественных связей и взаимодействия на различных уровнях;

- влиянием СМИ на мнение людей. СМИ – важнейший инструмент формирования общественного мнения. Именно СМИ создают в сознании граждан образ другой страны, дают его оценку и характеристику. В Китае государственные СМИ имеют несколько иностранных каналов, в том числе и на русском языке. Русскоязычные СМИ Китая создают образ России в сознании китайских граждан и на мировой политической арене;

- значением культуры для каждой страны как объединяющего фактора, культурные контакты России и Китая имеют давнюю историю, а с 2000 года между странами подписаны различные соглашения и достигнуты договоренности о культурных мероприятиях. Культура позволяет укрепить дружеские отношения между странами.

Цель исследования – рассмотреть представленность образа русской культуры в современных китайских русскоязычных СМИ.

Задачи исследования:

- дать общую характеристику русскоязычным СМИ Китая;

- проанализировать тексты русскоязычных СМИ, содержащие образ России, а также изучить современные российские и китайские исследования, направленные на изучение образа России в китайских СМИ;

- выявить и рассмотреть основные методы исследования образа России в китайских СМИ;

- определить основные черты и характеристики образа русской культуры в китайских СМИ;

- проанализировать, с помощью каких языковых средств создается образ русской культуры в русскоязычных СМИ.

Объект исследования – печатные и сетевые русскоязычные средства массовой информации КНР, содержащие образ России.

Предмет исследования – образ русской культуры в русскоязычных СМИ Китая.

Научная новизна работы заключается в изучении материалов русскоязычных СМИ Китая на примере статей о культуре России и введении новых фактологических данных, изучении значительного пласта ранее не исследованных источников.

Отметим, что анализ образа России в СМИ Китая представлен довольно широко в работах как современных российских, так и китайских исследователей. Однако в большинстве случаев акцент делается на политический имидж страны, на историю, национальные образы и стереотипы. Исследования образа русской культуры связаны в основном с изучением культуры русских эмигрантов, русских национальных особенностей, сравнением двух культур. В данной работе акцент будет сделан на представленность русской культуры в современном русскоязычном информационном пространстве Китая.

Материал исследования: 97 статей из русскоязычных СМИ Китая, содержащих описание России. В качестве источников выступили газета «Жэньминь жибао» (русский канал), Китайская молодежная онлайн-газета, новостные сайты Пекин-новости, China.org.cn, СИНЬХУА Новости, CNTV; CRI Online, Журнал «КИТАЙ».

Методология работы базируется на трудах Е. А. Плаксиной, Н. Н. Кошкаровой, И. О. Мукушева, Г. С. Старостина, Дин Сяна, Сунь Миньцина, Ван Сюя, Лай Линчжи, Хэ Сысюаня, Лянь Сяомина, Лю Джиндана, Чжоу Хуа, Чжана Куна, Лю Мина, Чжао Хунвея, Гуань Шаояна, Ян Цина, Кэ Хуэйсиня, Чжэн Чунли, У Янь и др.

Основными методами исследования в курсовой работе являются:

- выборка материала для анализа из китайских СМИ,
- метод научного реферирования;
- контент-анализ,
- сравнительный анализ;
- статистический анализ.

Теоретическая значимость работы обусловлена обращением к научным трудам современных китайских и русских ученых, исследующих СМИ и последующей возможностью использования изученного материала в научной деятельности.

Практическая значимость работы заключается в возможности использования данных работы для изучения работы русскоязычных СМИ в Китае.

Апробация. Работа прошла пробацию в форме научной статьи: Блохинская А. В., Ян Чэн. Образ русской культуры в современных русскоязычных китайских СМИ // Вестник АмГУ. – 2022. – Вып. 96. – С. 115-119.

Положения, выносимые на защиту:

Во-первых, Россия и Китай сегодня – давние соседи и дружественные партнеры, в настоящее время между двумя странами взят курс на установку крепких дружеских отношений. Укреплению такого рода партнерства способствуют различные СМИ, которые во многом формируют образ определенной страны и ее культуры. Русскоязычные СМИ Китая достаточно многочисленны и активно создают образ России в своем контенте.

Во-вторых, русская культура – важная часть русской нации, культурные контакты позволяют укрепить имидж страны и усилить положительное впечатление о стране в целом. Русская культура интересна для китайцев, по этой причине культурная тематика в русскоязычных СМИ занимает важное место наряду с социальной тематикой.

В-третьих, русская культура в русскоязычных СМИ Китая описывается с помощью различных языковых средств: лексики и синтаксиса, клише, средств

выразительности. Особенности подачи новостей в китайской публицистике отражены и в русскоязычных СМИ Китая, определяя своеобразие и уникальность описания русской культуры.

Структура данной работы. Данная работа состоит из введения, теоретической главы, двух практических глав, заключения, списка литературы.

В первой главе представлена характеристика русскоязычных СМИ Китая. Во второй главе проанализирован образ России в русскоязычных СМИ Китая, дана общая характеристика статей о России в русскоязычных китайских СМИ. В главе представлен обзор российских и китайских исследований образа России в китайских СМИ, также определена методология исследования.

В третьей главе рассмотрен образ русской культуры в русскоязычных китайских СМИ: тематика, тональность статей о культуре в русскоязычных СМИ Китая, а также языковые средства, используемые для описания культуры России.

1 СОВРЕМЕННЫЕ РУССКОЯЗЫЧНЫЕ СМИ КИТАЯ

1.1 Общая характеристика русскоязычных СМИ Китая

Отношения между странами определяются различными факторами: политическими, экономическими, социальными, историческими и т.п. Культура является одним из факторов, способствующих укреплению дружественных связей и контактов, ведь именно культурные события позволяют лучше понять другую страну, менталитет, научить уважению чужих традиций и обычаев, развеять сложившиеся стереотипы.

Россия и Китай имеют давнюю историю отношений, политических и экономических связей. Сегодня в обеих странах принят курс на усиление и улучшение отношений между Россией и Китаем. Культура стала той точкой взаимодействия, которая помогает наладить прочные связи между соседними государствами. Изучение соседней культуры, традиций, обычаев ведет к пониманию и взаимоуважению. И в Китае, и в России проводится много культурных мероприятий: совместных или значимых для другой страны, освещаемых различными СМИ. В Китае существует достаточно большое количество русскоязычных СМИ, которые знакомят с событиями, происходящими в Китае и в мире. Культурные события также активно освещаются. Культура становится мостом, объединяющим Россию и Китай.

Изучение образа культуры в русскоязычных СМИ Китая позволит понять современные тенденции подачи новостей о культуре, выявить основные характеристики образа культуры, языковые средства, с помощью которых выражена культура.

В первой главе дается характеристика выбранных для исследования современных русскоязычных китайских СМИ. Основными русскоязычными СМИ в Китае являются:

– газета «Жэньминь Жибао»; электронный адрес:
<http://russian.people.com.cn>;

– China.org.cn; электронный адрес: <http://russian.china.org.cn>;

- СИНЬХУА Новости; электронный адрес: <http://russian.news.cn>;
- CNTV; электронный адрес: <http://russian.cctv.com>;
- CRI Online; электронный адрес: <http://russian.cri.cn>;
- журнал «КИТАЙ»; электронный адрес: www.kitaichina.com.

Русскоязычные СМИ в Китае достаточно распространены, они находятся под патронажем государства и освещают новости, происходящие в Китае и в мире. Базой для перечисленных СМИ выступают только проверенные источники. Электронные ресурсы включают статьи и видеоматериалы различной направленности и тематики, в том числе и культурных событий.

1.2 «Жэньминь жибао» – китайская ежедневная газета

Газета «Жэньминь Жибао» входит в список основных печатных изданий в мире, являясь наиболее авторитетным изданием в Китае. Дословный перевод названия газеты – «Народная ежедневная газета». Считается официальным СМИ китайского правительства, отражая его точку зрения на события в Китае и мире. Газета освещает события в Китае и в мире в целом, а также имеет русскоязычную версию, где есть раздел «О России и СНГ». Тематика издания – политика и экономика, при этом есть отдельные блоки, которые освещают темы науки и образования, культуры, спорта и др.¹ Вид страницы сайта «Жэньминь Жибао» представлен на рисунке 1.

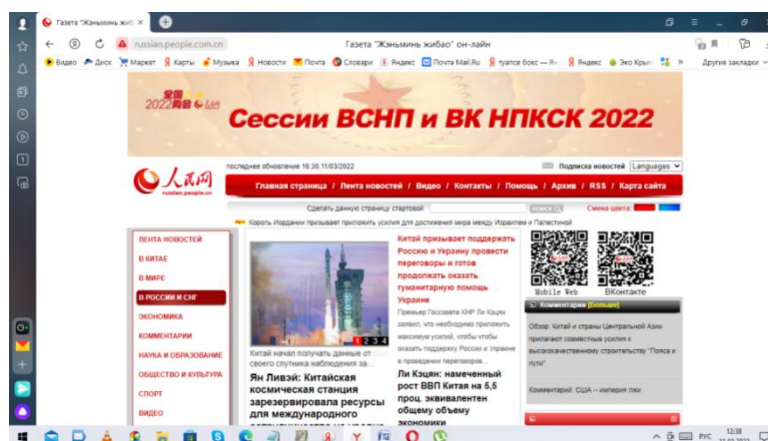


Рисунок 1 – Русскоязычный сайт газеты «Жэньминь жибао»

¹ Жэньминь жибао [Электронный ресурс] // Официальный сайт. URL: <http://russian.people.com.cn/> (дата обращения: 19.12.2021).

«Жэньминь жибао» была создана 15 июня 1948 г. как официальное издание бюро ЦК КПК Северного Китая, сам Мао Цзэдун написал своим почерком её название (оно сегодня используется в логотипе). 1 августа 1949 г. газета перешла под управление ЦК Компартии Китая. С середины 1990-х гг. финансирование «Жэньминь жибао» из государственного бюджета стало снижаться, газете пришлось серьёзно конкурировать с другими китайскими и зарубежными информационными изданиями².

Чтобы модернизировать газету «Жэньминь жибао», 1 января 1997 г. был создан её сайт, который стал самым большим информационным порталом на китайском языке в мире. Газета и сайт работают более 70 лет и знакомят читателей с официальной точкой зрения китайского государства на международные, национальные, региональные события, происходящие в КНР. Издание содержит большое количество официальной информации: заявления, сводки, отчеты, дискуссии, мнения, аналитику. Основная тематика газеты: политика, бизнес, экономика, общество, спорт, промышленность, транспорт, образование, культура, наука, дипломатия, жизнь диаспор³.

Выбор тем, освещенных на страницах газеты и сайте, связан с интересами и приоритетными направлениями коммунистической партии Китая.

Холдинг «Жэньминь жибао» включает не только газету, сайт на разных языках, но и десятки дочерних изданий (известных в стране и в мире). Сегодня в холдинг входит более 70 корпунктов по всему миру. Газета выходит на китайском, русском, английском, японском, французском, испанском, арабском, монгольском, тибетском, уйгурском, казахском, корейском, носу и чжуанском языках (последние два – языки малых народностей КНР)⁴.

На сегодняшний день «Жэньминь жибао» каждый день следит за новостями в мире, ее тираж около 4 млн. экземпляров на различных языках (более 10). У газеты есть свой официальный сайт на разных языках, для китайских читателей версия в WeChat (социальная сеть в Китае).

² Жэньминь Жибао [Электронный ресурс]. // Википедия. URL: <https://ru.wikipedia.org/wiki/> (дата обращения: 19.12.2021).

³ Там же.

⁴ Там же.

Сайт газеты создан для китайских читателей (<http://people.com.cn>), англоязычных (<http://people.com.cn>) и русскоязычных (<http://russian.people.com.cn/>) читателей⁵.

Сайт на русском языке начал свою работу 5 июня 2001 г. Сегодня сервер на русском языке выступает как единственный официальный сайт и знакомит читателей с последними новостями в Китае и мире, рассказывает о китайском политическом устройстве, общественно-экономическом положении, культуре и образовании. Главный редактор газеты, бывший заместитель главы Отдела пропаганды Центрального комитета Коммунистической партии Китая (ЦК КПК) То Чжэнь⁶.

Электронный формат новостных событий сегодня обязателен для крупных компаний, желающих сохранить и расширить свою аудиторию, и, по мнению М. Маклюэна, «...этот всепроникающий факт создает в каждом обществе свою неповторимую культурную атмосферу»⁷. Сайт может охватить громадную аудиторию людей, которые высказывают свое мнение, комментируют события, хотят познакомиться с культурой и жизнью Китая⁸.

Еще одним положительным фактором электронного формата «Жэньминь жибао» является распространение смысловой информации, зафиксированной в знаках (русский и английский алфавиты и китайские иероглифы) на большую аудиторию, расположенную в разных точках мира⁹. При этом на сайте, ориентированном на русскоязычную аудиторию как в России, так и в СНГ, а также за его пределами, в качестве нового формата публикации реализовано общение по онлайн-схеме «Жэньминь жибао»: многие – многим о многом на русском языке¹⁰.

⁵ Жэньминь Жибао [Электронный ресурс]. // URL: https://inosmi.ru/people_ocr_cn/ (дата обращения: 19.12.2021).

⁶ Жэньминь жибао [Электронный ресурс]. // Официальный сайт. URL: <http://russian.people.com.cn/> (дата обращения: 19.12.2021).

⁷ Маклюэн М. Понимание медиа: внешние расширения человека. М., 2011. С. 36.

⁸ Жэньминь жибао [Электронный ресурс]. // Официальный сайт. URL: <http://russian.people.com.cn/> (дата обращения: 19.12.2021).

⁹ Ван Чунь. Газета «Жэньминь жибао» о социально-политическом и экономическом развитии КНР в 1978-2007 гг. Автореферат диссертации: 10.01.10. М., 2007. С. 8.

¹⁰ Ван Чунь. Газета "Жэньминь жибао" о социально-политическом и экономическом развитии КНР в 1978 – 2007 гг. Автореферат диссертации: 10.01.10. М. 2007. С. 9.

Этому способствует структура сайта, которая включает в себя следующие разделы: «Главная страница», «Новостная лента Китая, России, СНГ», «Мир» и др. аналитические материалы, которые представлены в разделах «Интервью», «Аналитика»¹¹.

Редакторами сайта выступают настоящие профессионалы своего дела. Статьи сайты ориентированы на массового читателя, для которого подготовлены материалы с точной и актуальной информацией, такой формат связан с потребностями читателей. Профессиональный подход к делу журналистов позволяет создавать актуальный контент для большой аудитории¹². Особое внимание уделялось количественному и качественному совершенствованию экономической пропаганды, пропаганды социалистического строительства, принятию обновленной системы законодательства. Журналистская практика умело сочетает социалистические и рыночные аспекты, а интересы общества и государства продолжают стоять на первом месте¹³.

1.3 Сайт China.org.cn

China.org.cn – информационный сервер Китая, являющийся одним из шести основных государственных серверов страны. Он создавался с целью знакомства мирового сообщества с основными событиями, происходящими в Китае. Весь контент сервера базируется на исключительно достоверных источниках. Русскоязычная версия сайта включает специальный блок, освещающий российско-китайские отношения, а также блок про отношения Китая и стран Центральной Азии. Рубрика «Полезная информация» содержит актуальную статистику, блок о китайском бизнесе, важные данные об обучении и устройству на работу в КНР (в том числе образцы анкет), а также

¹¹ Жэньминь жибао [Электронный ресурс]. // Официальный сайт. URL: <http://russian.people.com.cn/> (дата обращения: 19.12.2021).

¹² Ван Чунь. Газета "Жэньминь жибао" о социально-политическом и экономическом развитии КНР в 1978 – 2007 гг. Автореферат диссертации: 10.01.10. М. 2007. С. 9.

¹³ Там же. С. 10.

рекомендации для путешественников¹⁴. Вид страницы сайта представлен на рисунке 2.

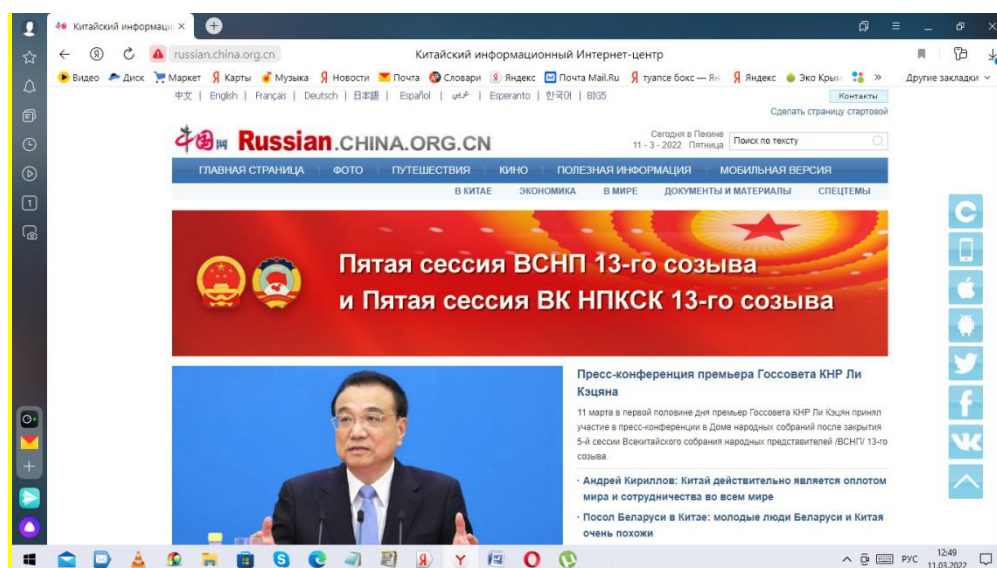


Рисунок 2 – Китайский информационный Интернет-центр (Сайт China.org.cn)

China.org.cn – один из шести крупнейших государственных информационных серверов Китая. Китайский информационный интернет-центр (ЦИИ) или China.org.cn, China.com.cn – это веб-сайт, принадлежащий Китайскому информационному интернет-центру, который был основан в 1997 г. Издательством иностранной литературы Китайской Народной Республики и управляется Государственным советом пресс-службы Китайской Народной Республики. Сайт создан специально для ознакомления мира с текущей ситуацией в Китае¹⁵.

Основными источниками информации, публикуемой на сайте, являются основные СМИ, что гарантирует авторитетность и достоверность контента. Также у China.org.cn свой коллектив авторов, состоящий из специалистов центральных и местных государственных органов и научных учреждений. Профессиональный авторский подход дает возможность индивидуально проанализировать крупные события в стране и в мире. Его главным редактором

¹⁴ Китайский информационный Интернет-центр [Электронный ресурс]. // Официальный сайт. URL: <http://russian.china.org.cn/> (дата обращения: 19.12.2021).

¹⁵ Китайский информационный Интернет-центр [Электронный ресурс]. URL: <http://russian.china.org.cn/ru-about/about.htm> (дата обращения: 23.04.2021).

является Ван Сяохуэй, который также является заместителем министра отдела по связям с общественностью Коммунистической партии Китая¹⁶.

Информация на China.org.cn публикуется на китайском, английском, французском, немецком, японском, испанском, арабском, русском и эсперанто. Каждая из этих страниц предназначена для разных читателей. Коллектив China.org.cn стремится к тому, чтобы их постоянные усилия и творческий подход помогли China.org.cn стать окном в Китай для пользователей из разных стран и домом для китайцев во всем мире. Посетителями сайта являются пользователи из 200 стран и регионов мира. Ежедневно сайт посещают более 200 000 человек¹⁷.

В русскоязычную версию сайта включен контент, освещающий российско-китайские отношения, а также информация об отношениях Китая со странами Центральной Азии. В разделе «Полезная информация» вы найдете актуальную статистику, целый блок, посвященный ведению бизнеса с Китаем, актуальную информацию об учебе и работе в Поднебесной (включая образцы анкет) и советы туристам¹⁸.

Russian.china.org.cn прилагает большие усилия для предоставления информации об обмене и сотрудничестве Китая с русскоязычными странами в политической, экономической и культурной сферах. Как самый авторитетный зарубежный пропагандистский сайт Китая, у него много русскоязычных пользователей. В Russian.china.org.cn работают высококвалифицированные редакторы и корреспонденты, русскоязычные специалисты и уважаемые профессиональные консультанты. В настоящее время представители сайта сотрудничают с посольствами русскоязычных стран в Китае¹⁹.

Представителей сайта всегда приглашают на двусторонние и многосторонние мероприятия, организуемые посольствами. Russian.china.org.cn

¹⁶ Китайский информационный Интернет-центр [Электронный ресурс]. URL: <http://russian.china.org.cn/ru-about/about.htm> (дата обращения: 23.04.2021).

¹⁷ Коротко о china.org.cn [Электронный ресурс]. URL: <http://download.china.cn/Multilingual/russiancommercial/russianpage/quo-teR.pdf> (дата обращения: 27.04.2021).

¹⁸ Там же.

¹⁹ Китайский информационный Интернет-центр [Электронный ресурс]. URL: <http://russian.china.org.cn/ru-about/about.htm> (дата обращения: 23.04.2021).

стремится публиковать эксклюзивные информационные сообщения, информацию на специальные темы и предоставлять авторитетные информационные услуги. В структуре сайта 13 рубрик, таких как «В Китае», «Вокруг света», «Экономика», «Образование», «Эксклюзив», «Фото», «Особые темы» и др. Они являются важным окном для ознакомления читателей с Китаем и сотрудничеством Китая с другими странами. Russian.china.org.cn приглашает СМИ и организации, стремящиеся к улучшению международных отношений в различных областях, в качестве партнеров по публикациям и рекламе²⁰.

1.4 Информационное агентство СИНЬХУА Новости

Синьхуа Новости – информационное агентство в Китае под патронажем государства. Материалы сайта включают новости о событиях в Китае и мире, транслируемые 24 часа в сутки. Тематика сайта крайне разнообразна, освещаются любые события, происходящие в мире. Русскоязычная версия параллельно дублируется на китайском языке. На сайте есть большой блок «Фотогалерея», содержащий короткие новости и репортажи, носящие развлекательный характер, с яркими фотографиями событий²¹. Вид страницы сайта представлен на рисунке 3.

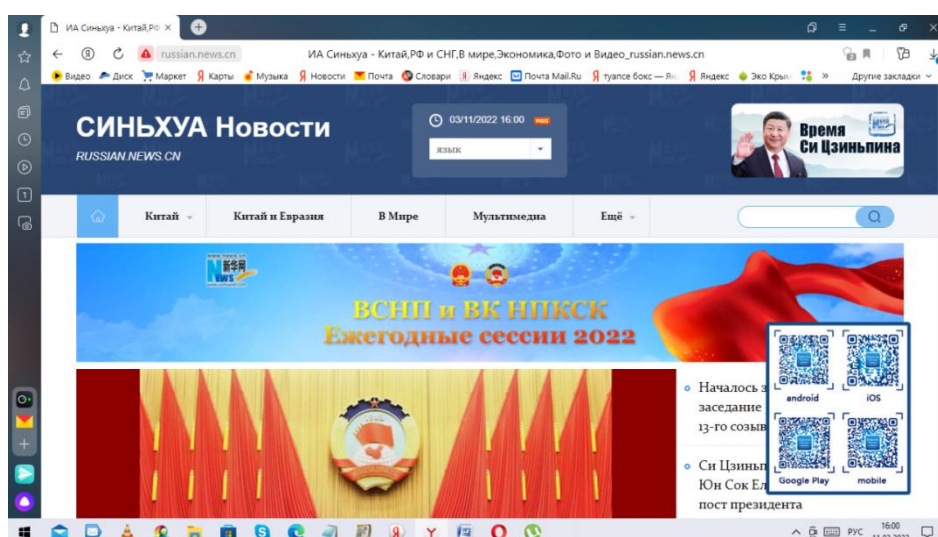


Рисунок 3 – Сайт Синьхуа Новости

²⁰ Китайский информационный Интернет-центр [Электронный ресурс]. URL: <http://russian.china.org.cn/russian/about/about.htm> (дата обращения: 23.04.2021).

²¹ Синьхуа Новости [Электронный ресурс]. URL: <http://russian.news.cn/> (дата обращения: 19.12.2021).

Информационное агентство Синьхуа, или Новокитайское информационное агентство, является официальным государственным агентством печати Китайской Народной Республики, Синьхуа – крупнейшая и наиболее влиятельная медиа-организация Китая, а также крупнейшее информационное агентство по количеству корреспондентов по всему миру. «Синьхуа» является учреждением на уровне министров при Государственном совете и является самым высокопоставленным государственным СМИ в стране, наряду с «Жэньминь жибао»²².

Агентство новостей Синьхуа начало свою деятельность в ноябре 1931 г. как «Агентство красных новостей Китая». Современное название появилось в 1937 г. В 1944 г. началось международное вещание на английском языке. Штаб-квартира Синьхуа находилась в Пекине. Сегодня новости Синьхуа транслируются во многих странах Азии, Ближнего Востока, Латинской Америки и Африки, где расположены ее офисы. Существует более сотни отделений Синьхуа²³.

Синьхуа предоставляет новости со всего мира на семи языках, включая китайский, английский, французский, русский, испанский, арабский и японский, а также новостные ленты и многое другое²⁴.

Синьхуа – это издательство, а также информационное агентство, которое управляет более чем 170 зарубежными информационными агентствами по всему миру и имеет 31 офис в Китае, по одному на каждую провинцию, автономный район и муниципалитет прямого подчинения, а также военный офис. Синьхуа является основным каналом распространения информации о Коммунистической партии Китая (КПК) и центральном правительстве Китая.

²² Синьхуа Новости [Электронный ресурс]. URL: <http://russian.news.cn/> (дата обращения: 19.12.2021).

²³ Информационное агентство Синьхуа [Электронный ресурс]. URL: https://translated.turbopages.org/proxy_u/en-ru.ru.72232cb6-622b662f-77c761e4-74722d776562/https/en.wikipedia.org/wiki/Hsinhua_News_Agency (дата обращения: 23.04.2021).

²⁴ Синьхуа Новости [Электронный ресурс]. URL: <http://russian.news.cn/> (дата обращения: 19.12.2021).

Его штаб-квартира в Пекине стратегически расположена рядом со штаб-квартирой центрального правительства в Чжуннаньхае²⁵.

1.5 CNTV, CRI Online, Журнал «Китай»

CNTV – национальная организация по радио- и телевещанию в Китае. Она представляется собой многоязычную платформу, включающую различные видеоматериалы.

Прямые эфиры CNTV отражают события в сфере политики, экономики, общества, культуры и спорта в Китае и за рубежом. Все новостные видеоматериалы хранятся в архиве, где их легко можно отыскать. Пользователи ресурса имеют возможность прислать свои новости в видеоформате. Сайт, кроме новостных событий, включает блок, посвященный жизни панд на специальном телеканале, созданном CNTV²⁶. Вид страницы сайта представлен на рисунке 4.

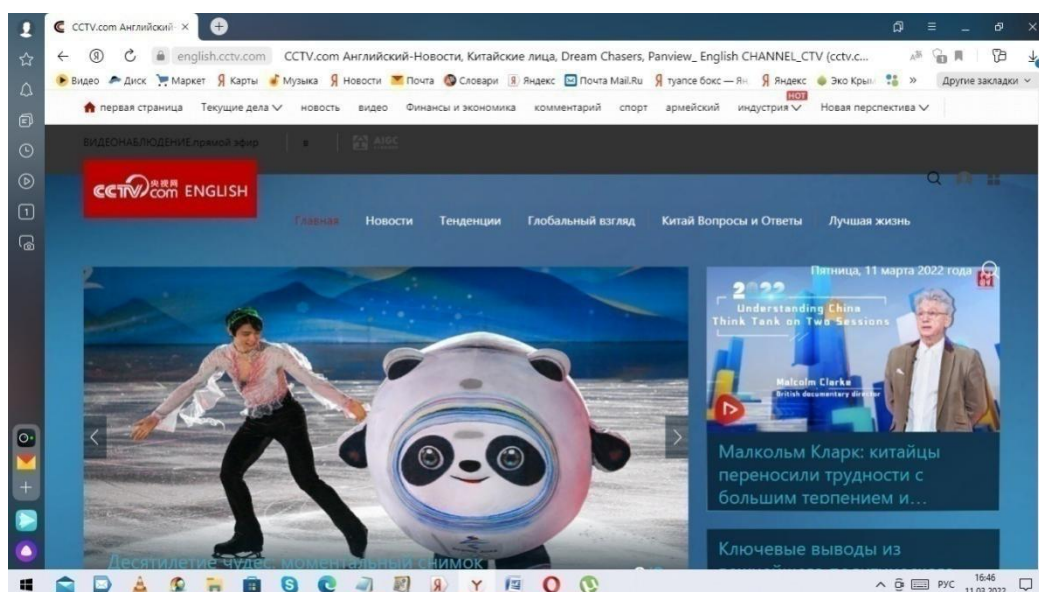


Рисунок 4 – Сайт CNTV

²⁵ Информационное агентство Синьхуа [Электронный ресурс]. URL: https://translated.turbopages.org/proxy_u/en-gb.ru.72232cb6-622b662f-77c761e4-74722d776562/https/en.wikipedia.org/wiki/Hsinhua_News_Agency (дата обращения: 23.04.2021).

²⁶ CNTV [Электронный ресурс]. URL: <http://russian.cctv.com> (дата обращения: 19.12.2021).

CRI Online – официальный сайт международного радио Китая на русском языке. Контент сайта включает передачи как онлайн, так и в записи, в том числе и видеоматериалы. Передачи в основном освещают китайскую культуру, историю, образ жизни, отдельный блок посвящен Пекину – древней столице Китая. Сайт представляет собой настоящую энциклопедию китайской культуры, так как содержит богатый страноведческий материал о Китае, яркие фотографии и многое другое²⁷. Вид страницы сайта представлен на рисунке 5.

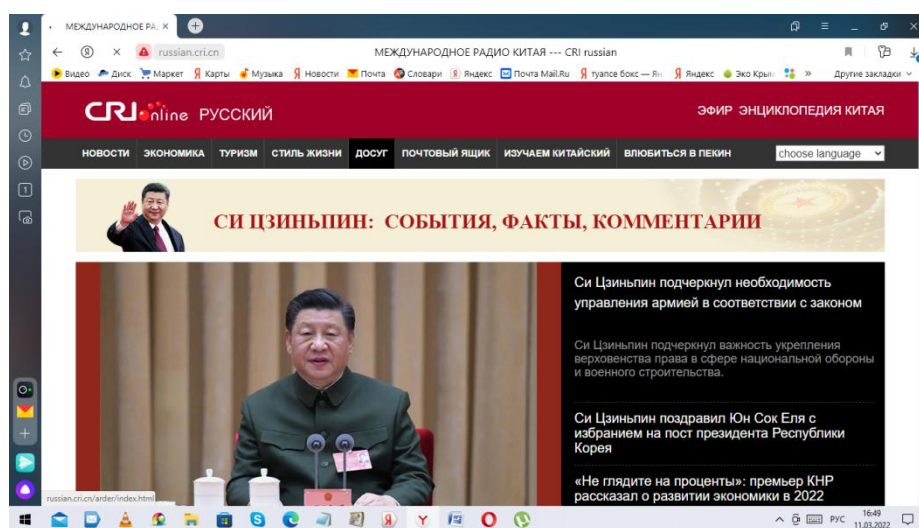


Рисунок 5 – Международное радио Китая

Журнал «Китай» – печатное издание на русском языке в Китае, являющееся единственным государственным СМИ на русском языке в Китае. Журнал позволяет читателям из России познакомиться с информационным реальным контентом о событиях, происходящих в Китае. Электронный журнал включает статьи на различную тематику, а также фото- и видеоматериалы²⁸. Вид страницы сайта представлен на рисунке 6.

²⁷ Международное радио Китая [Электронный ресурс] // URL: <http://russian.cri.cn> (дата обращения: 19.12.2021).

²⁸ Журнал «КИТАЙ» [Электронный ресурс] // URL: www.kitaichina.com (дата обращения: 19.12.2021).

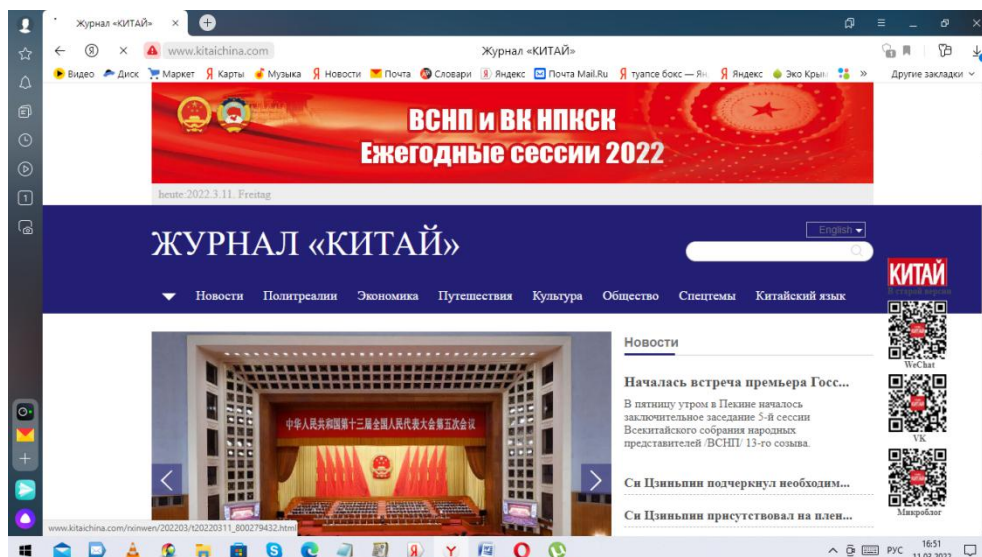


Рисунок 6 – Журнал «Китай»

Таким образом, приведенный выше обзор СМИ позволяет сделать вывод, что Китай демонстрирует активность межкультурного взаимодействия в медиапространстве. Русскоязычную информацию предоставляют ведущие национальные СМИ Китая. Это позволяет китайцам и россиянам знакомиться с жизнью современного общества, с культурой, историей, традициями России и Китая. Публикации русскоязычных изданий адаптированы для китайских читателей, тематически разноплановы и ориентированы на читателей разного возраста.

2 ОБРАЗ РОССИИ НА СТРАНИЦАХ РУССКОЯЗЫЧНЫХ СМИ КИТАЯ

Образ России в научных кругах как России, так и Китая всегда вызывал интерес исследователей, ведь Россия – давний сосед Китая, с которым их связывает историческое прошлое, торговые и культурные контакты.

Образ страны – это образ, воплощенный в сознании общественности. Он является результатом непрерывного накопления различных аспектов объективной реальности страны посредством двухуровневой фильтрации выбора информации и психологических предпочтений населения и ценностей в течение длительного исторического периода. Образ страны имеет две стороны: как он формируется страной и как он интерпретируется внешним миром²⁹.

2.1 Общая характеристика статей о России в русскоязычных китайских СМИ

Говоря об образе русской культуры в СМИ Китая важно выявить и образ России как таковой, так как отношение к конкретной стране – России, играет большую роль и в отношениях стран в сфере культуры.

Россия и Китай – пограничные соседи со своей историей, контактами, влиянием. Отношения России и Китая на протяжении нескольких столетий можно охарактеризовать как соседские, дружеские. Сегодня эта тенденция занимает все более стабильные позиции. Если в западных СМИ образ России стараются демонизировать, то в Китае ситуация обратная. В работе мы рассмотрели статьи из русскоязычных СМИ, содержащие описание России. В качестве источников выступили газета «Жэньминь жибао» (русский канал), Китайская молодежная онлайн-газета, новостные сайты Пекин-новости, China.org.cn, СИНЬХУА Новости, CNTV; CRI Online, Журнал «КИТАЙ».

Анализ образа России в русскоязычных СМИ Китая связан с несколькими компонентами.

- содержание статьи, ее главная тема, особенности, какую часть занимает тематика в сообщении;

²⁹ Ян Цин. Формирование национального имиджа России в ответ на кризис начала XXI века. Институт коммуникации, Коммуникационный университет Китая, Пекин, 2012. №49. С. 23.

- тональность статьи, которую условно можно разделить на положительную, нейтральную и негативную, что во многом зависит от формы сообщения, использованных языковых средств (маркеры оценки);

- объём статьи, которая может быть длинной (больше 1000 слов), средней (300-1000 слов) и короткой (меньше 300 слов).

Данные анализа мы занесли в таблицу 1.

Таблица 1 – Анализ образа России в русскоязычных СМИ Китая

Тематика	Объем текстов (по тематике), %	Тональность
Политика, экономика	77%	Безэмоциональная
Спорт, достижения	6%	Положительная
Культура	9%	Положительная
Здоровье	6%	Безэмоциональная
Наука	2%	Положительная

Таким образом, мы видим, что образ России в русскоязычных СМИ Китая оценивается положительно.

Образ России связан с политикой, экономикой, здоровьем, спортом, культурой. Образ русской культуры является составляющей образа России в целом, которая воспринимается в русскоязычных СМИ Китая положительно, как сильный и дружественный сосед.

Анализ новостных текстов русскоязычных СМИ Китая показал, что основными чертами, характеризующими образ России, являются:

Сила, военная мощь. Россия – сильное, независимое государство, у которого есть как военная, так и научная мощь. СМИ Китая описывают Россию как сильную страну, например, в статье о военном параде в России описывается мощь России: *«Российский флот успешно решает задачи обороноспособности страны, вносит весомый вклад в борьбу с международным терроризмом, играет важную роль в обеспечении стратегического паритета, заявил сегодня президент России Владимир Путин на Главном Морском параде в Санкт-Петербурге.*

*В параде в честь дня ВМФ, который проходил в акватории Невы и в Кронштадте, приняли участие более 40 боевых кораблей и подводных лодок, около 40 самолетов и вертолетов и более 4 тыс военнослужащих».*³⁰

Военной мощи России уделено особой внимание в текстах о политике, ведь именно этот показатель определяет влияние страны на мировой арене. Россия – государство, обладающее военными преимуществами, например: *«А что касается военной мощи и жесткой внешней политики России, Вашингтон оценивает это как «главную угрозу безопасности». Байден сосредоточен на сплочении своих партнеров для блокировки и ограничения Китая и России»*³¹.

Политическая стабильность. В большинстве новостных текстов, касающихся жизни русского общества и отношений с другими государствами, звучит имя президента России Владимира Путина, его имя известно обычным гражданам Китая, и во многом образ России связан и с образом самого В. В. Путина. Его имя часто употребляется в СМИ как маркер русскости, например: *«Си Цзиньпин еще раз поблагодарил В. Путина за приезд в Китай на церемонию открытия зимних Олимпийских игр в Пекине, а также поздравил российских спортсменов, занявших второе место в медальном зачете. В. Путин тепло поздравил весь китайский народ с успешным проведением зимней Олимпиады в Пекине и блистательным выступлением китайской делегации»*³², *«Вооруженные силы России по поручению президента Владимира Путина провели учения стратегических ядерных сил, сообщает Минобороны»*³³.

Владимир Путин является и гарантом политической стабильности России, различных соглашений с Китаем. В новостных СМИ отношение к президенту России нейтральное или положительное.

³⁰Президент России: российский флот вносит весомый вклад в борьбу с международным терроризмом [Электронный ресурс]. URL: <http://russian.people.com.cn/n3/2018/0730/c31519-9485819.html> (дата обращения: 10.09.2021).

³¹В каком направлении развиваются отношения между Китаем, США и Россией? [Электронный ресурс]. URL: <http://russian.people.com.cn/n3/2021/0507/c95181-9847266.html> (дата обращения: 10.03.2022).

³²Си Цзиньпин и В. Путин провели телефонный разговор [Электронный ресурс]. URL: <http://russian.people.com.cn/n3/2022/0226/c31521-9963127.html> (дата обращения: 10.03.2022).

³³В России прошли учения стратегических ядерных сил [Электронный ресурс]. URL: <http://russian.people.com.cn/n3/2018/1012/c31519-9507801.html> (дата обращения: 10.03.2021).

Мужество, достижения – русскоязычные китайские СМИ тематикой сообщений о России зачастую выбирают достижения, спортивные успехи, необычные возможности человека. В Китае очень уважают людей, способных преодолеть себя, например, подобное отношение видно уже в заголовке новости: *«Известный китайский журналист похвалил российских военных за защиту во время обстрела в Сирии»*³⁴.

Мужество русских людей связано и с текстами о военных действиях, о врачах, борьбе с коронавирусом, в описании парада Победы и т.д. Исходя из эмоций авторов текстов, можно сделать вывод об искреннем восхищении русскими героями. Например, *«Лу Юйгуан в соцсетях похвалил российских военных за их храбрость и профессионализм. «Представитель Министерства обороны России генерал-майор Игорь Конашенков настоящий герой! Во время обстрела, некоторые журналисты запаниковали и начали разбегаться в разные стороны. Конашенков лично каждого из них притащил обратно. Один российский военный сбил меня с ног и прикрыл своим телом, а затем быстро проводил меня к бронированному транспорту, совершенно не опасаясь за свою жизнь. Это профессионализм и преданность своему делу»*³⁵.

Высокая культура в широком смысле, в данную категорию мы включили культурные, научные достижения. В СМИ подчеркивается, что культура России интересна не только для китайцев, но и для самих русских, отмечается взаимовлияние культур. Например: *«Как рассказала Сюй Ци, в октябре 2013 года тогдашний ректор Сямэньского университета Чжу Чунши во главе делегации посетил Московский государственный университет /МГУ/ и Российский университет дружбы народов /РУДН/. В ходе визита гости из Китая также побывали в мастерской известного современного российского скульптора Григория Потоцкого. В знак китайско-российской дружбы и в*

³⁴Известный китайский журналист похвалил российских военных за защиту во время обстрела в Сирии [Электронный ресурс]. URL: <http://russian.people.com.cn/n3/2016/0303/c31520-9024542.html> (дата обращения: 10.03.2022).

³⁵Там же.

честь 200-летия Лермонтова МГУ подарил Сямэньскому университету одну из его работ – бюст поэта [Лермонтова]»³⁶.

Необходимо отметить, что русская культура в русскоязычных китайских СМИ описывается с точки зрения дружбы, взаимовлияния.

Например, в статье о науке говорится о взаимном сотрудничестве. Например, в статье о Выставке, посвященной Сталинградской битве, говорится: «По сообщению организаторов мероприятия, совместное проведение данной выставки вышеупомянутыми двумя музеями является практикой по продвижению культурного обмена между Китаем и Россией через платформу Международной ассоциации музеев Второй мировой войны, что имеет положительное значение для укрепления традиционной дружбы между Китаем и Россией и содействия двустороннему практическому сотрудничеству, особенно для развития деятельности по воспитанию в духе мира.»³⁷. Это пример взаимодействия России и Китая в сфере культуры.

Исходя из анализа образа России, мы можем сделать об уважительном отношении Китая к России – в изученных текстах образ России дан без оценочно, скорее, как констатация фактов, или положительно, авторы текстов редко выражают свое отношение к России, что скорее связано с форматом новостной ленты.

Необходимо отметить, что не только образ России дан безоценочно, но и другие страны тоже. Русскоязычные китайские СМИ в своих сообщениях поддерживают нейтралитет.

2.2 Российские исследования образа России в китайских СМИ

В российских исследованиях образ России в китайских СМИ стал изучаться сравнительно недавно. Это связано с тем, что интерес китайских средств массовой информации к России растет постепенно в последние 20 лет в связи с развитием российско-китайских отношений и контактов.

³⁶ Бюст Лермонтова в Сямэньском университете свидетельствует об укреплении гуманитарных связей Сямэня с Россией [Электронный ресурс]. URL: <http://russian.people.com.cn/n3/2017/0903/c31521-9263533.html> (дата обращения: 10.03.2022).

³⁷ В Пекине открылась выставка, посвященная Сталинградской битве [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://russian.people.com.cn/n3/2021/0904/c31516-9892134.html> (дата обращения: 10.03.2022).

Как отмечает Е. А. Плаксина в своей научной работе: «Россия и российская политика всегда являлись непредсказуемыми, поэтому китайские СМИ пристально следят за всеми событиями, явлениями и процессами, происходящими в РФ на протяжении настоящего времени.

Население Китая узнает обо всем происходящем через призму взглядов и субъективности средств массовой информации. Обсуждение всестороннего сотрудничества, развития отношений, экономических и политических договоренностей между Россией и Китаем обсуждается не только на высоком уровне профессионалов и глав государств, но и широких слоев населения»³⁸.

Автор в своем исследовании оценивает развитие русско-китайских отношений и образ России в китайских СМИ положительно и отмечает: «В целом, политический образ современной России в Китае изображается позитивно и отчасти соответствует принципам «стабильного развития государства» Китая <...>отмечается сильная личность политического лидера России, его политика централизации власти и главенство одной партии, попытки сплочения народа и проведения реформ»³⁹.

Исследователи Н. Н. Кошкарлова и И. О. Мукушев в своей статье «Образ России в китайских СМИ» анализируют репрезентацию образа России в китайских средствах массовой информации. Изучение образа России в СМИ Китая проводится в русле имагологических исследований, когда изучаются

³⁸ Плаксина Е. А. Влияние российских и китайских СМИ на взаимоотношения России и Китая [Электронный ресурс]. URL:

[³⁹ Там же.](https://docviewer.yandex.ru/view/437839441/?page=1&*=Lji1ZEjumuBoYAuZvaWUqlCurUt7InVybcI6Imh0dHA6Ly92aXRhbC5saWudHN1LnJlL3ZpdGFsL2FjY2Vzcy9zZXJ2aWNlcy9Eb3dubG9hZC92aXRhbDoxMTkzNi9TT1VSQ0UwMSIsInRpdGxlljoiU09VUkNFMDiEiLCJub2lmcmtFtZSI6dHJlZSwidWlkIjoiNDM3ODM5NDQxIiwidHMlOjE2MzUwODI5NTI3OTAsInl1IjoiOTAwNzc5NDMxMTQzNjQ3MDAwNiIsInlcnBQYXJhbXMiOiJ0bT0xNjM1MDgyOTA2JnRsZD1ydSsZYW5nPXJlJm5hbWU9U09VUkNFMDiEmdGV4dD0lRDAIQTAIRDAIQkUIRDEIODEIRDEIODEIRDAIQjgIRDAIQjklRDEIODEIRDAIQkEIRDAIQjgIRDAIQjUrJUQwJUI4JUQxJTgxJUQxJTgxJUQwJUJCJUQwJUI1JUQwJUI0JUQwJUJFUQwJUIyJUQwJUIwJUQwJUJEJUQwJUI4JUQxJThGKyVEMCVCRSVEMVCVMSVEMSU4MVCVEMCVCMVEMCVCNyVEMCVCMCsIRDAIQTAIRDAIQkUIRDEIODEIRDEIODEIRDAIQjgIRDAIQjgrJUQwJUIyKyVEMCVCQSVEMCVCOVEMSU4MiVEMCVCMVEMCVCOVEMSU4MSVEMCVCQSVEMCVCOVEMSU4NSsIRDAIQTEIRDAIOUMIRDAIOTgmdXJsPWh0dHAIM0EvL3ZpdGFsLmXpYi50c3UucnUvdml0YWwvYWNjZXNzL3NlcnZpY2VzL0Rvd25sb2FkL3ZpdGFsJTNBMTES5MzYvU09VUkNFMDiEmbHI9MTE3MDkxJm1pbWU9cGRmJmwxMG49cnUmc2lnbjljMzEzZmUwZDVjYmQxNDdkMzYzNGRkNyZrZXIubz0wIn0%3D&lang=ru (дата обращения: 30.09.2021).</p></div><div data-bbox=)

этностереотипы, стереотипы, национальные образы, имиджи, а также их восприятие другими культурными системами.

Авторы статьи исследовали материалы китайских СМИ о России, выделили тематику статей о России, оценку России в СМИ Китая. По их мнению, «наибольший интерес для китайских СМИ представляет Россия как государство-союзник. Достаточно редко освещаются культурные и социальные явления внутри России. Она представляется больше как политический субъект, нежели как страна с большим населением и богатой культурой. Наиболее часто освещается тема сотрудничества двух стран, что обусловлено текущими развивающимися отношениями между Китаем и Россией. Во всех таких новостных публикациях Россия представляется верным союзником Китая, который поддерживает его в проводимой внешней и внутренней политике и проявляет инициативу в реализации совместных амбициозных проектов»⁴⁰.

Образ России в китайских СМИ активно разрабатывают китайские ученые, обучающиеся в России. Например, работы Дин Сяна, Сунь Миньцина, Ван Сюя, Лай Линчжи, Хэ Сысюань и др.

2.3 Китайских исследования образа России в китайских СМИ

Китайские ученые имеют мало исследований по образу России, в большинстве они связаны с изменением образа страны от Советского Союза до сегодняшней России. Исследования китайских ученых нацелены на национальный имидж России в разных типах дискурса, в том числе и СМИ.

Лянь Сяомин проводит исследования по строительству национального имиджа в России при Б. Ельцине, который значительно изменился в период В. В. Путина. Автор исследует влияние лидеров на имидж страны.

Многие ученые опубликовали свои собственные взгляды на такие вопросы, как строительство российского национального имиджа, и универсальные законы национальных изображений. Однако конкретный анализ

⁴⁰Кошкарлова Н. Н., Мукушев И. О. Образ России в китайских СМИ. Политическая лингвистика, 2021. № 3 (87). С. 87-100.

российского национального имиджа и крупных мероприятий встречается редко, что открывает большие перспективы для исследователей⁴¹.

Монография Чжана Куна «Национальная связь» анализирует характеристики международной ситуации и мероприятий, особенности международных отношений, стратегии связи. Среди основных идей: как распространить национальный имидж, как создать глобальную концепцию, обеспечить отличную академическую и теоретическую поддержку созданию имиджа России⁴².

Лю Джиндан, Чжоу Хуа исследуют международное общение и национальное изображение, новые перспективы международных отношений. Авторы изучают проблему национального имиджа в международной коммуникации, дополнительно предлагая концепцию международной власти через СМИ⁴³.

Книга «Современное Китайское национальное изображение и связь», написанная Лю Мином объясняет, как расположить и распространять национальный имидж. Автор описывает влияние современных СМИ на имидж страны, на создание нужного образа, когда иностранная реклама неблагоприятна для страны, это позиционирование и продвижение собственной позиции и пропаганды другой страны⁴⁴.

Таким образом, китайские ученые объяснили теоретические и коммуникационные стратегии распространения и создания национального имиджа с точки зрения СМИ. Распространение национального имиджа во многом связано со средствами массовой информации, влияние которых сегодня является важнейшим рычагом формирования общественного мнения.

На фоне исследований национального имиджа России можно выделить работу Чжао Хунвей «Исследование национального образа связи в России – в 8-летию победы антифашистской войны. Парад в качестве примера», в которой

⁴¹Чжао Хунвей. Исследование национального образа связи в России – в 8-летию победы антифашистской войны. Парад в качестве примера. Харбин, 2007. С. 13.

⁴²Чжан Кун. Национальная связь. Шанхай, 2005. С. 76.

⁴³Лю Джиндан, Чжоу Хуа. Международное общение и национальное изображение: новая перспектива международных отношений. Пекин, 2002. С. 35.

⁴⁴Лю Мин. Современное Китайское национальное изображение и связь. Пекин, 2007. С. 98.

автор изучает особенности военного парада на Красной площади как символа победы в Великой войне, в то же время демонстрации военной мощи другим странам⁴⁵.

Гуань Шаоян в статье «Мультимодальная концептуальная метафора, формирующая российский национальный образ» на примере русского пропагандистского фильма доказывает, что: «Национальный имидж – это мягкая сила страны. Пропагандистский фильм с национальным имиджем – это эффективный способ для стран продвигать национальный имидж»⁴⁶.

Автор изучает модальность текста, визуальную и слуховую модальность и их влияние на зрителя при формировании положительного национального имиджа России.

Ян Цин в статье «Формирование национального имиджа России в ответ на кризис начала XXI века» рассматривает, как правительство страны в контексте упадка международного имиджа России после распада России создало «образ мировой державы с обильными ресурсами, экономическим подъемом, политической стабильностью, сильным режимом, многополярностью, чей голос важен на международной арене»⁴⁷.

Кэ Хуэйсинь, Чжэн Чунли, У Янь рассмотрели на примере «Китайской молодежной газеты», как менялись тематика, объемы статей, интерес к России, как создавался национальный имидж России в русскоязычных СМИ⁴⁸.

Таким образом, сегодня китайские исследователи все чаще обращают внимание на создание национального имиджа России в СМИ.

2.4 Основные методы исследования образа России в китайских СМИ

⁴⁵Чжао Хунвей. Исследование национального образа связи в России – в 8-летию победы антифашистской войны. Парад в качестве примера. Харбин, 2007. С. 14.

⁴⁶Гуань Шаоян. Мультимодальная концептуальная метафора, формирующая российский национальный образ – Возьмем для примера "Российский национальный имиджевый пропагандистский фильм". Центр исследований Северо-Восточной Азии, Даляньский университет иностранных языков, Далянь, 2003. С. 110.

⁴⁷ Ян Цин. Формирование национального имиджа России в ответ на кризис начала XXI века. Институт коммуникации, Коммуникационный университет Китая, Пекин, 2012. №49. С. 102.

⁴⁸Кэ Хуэйсинь, Чжэн Чунли, У Янь. Русский национальный имидж в китайских СМИ – Возьмем для примера контент-анализ «Китайская молодежная газета». Издательский центр «Китайская молодежная газета», 2006. С.3.

Основными методами исследования образа России в китайских СМИ являются:

- сравнительный анализ;
- статистический анализ;
- контент-анализ.

Рассмотрим их более подробно.

Сравнительный анализ

Фундаментальным методом сравнительной лингвистики является сравнение фонологических систем, морфологических систем, синтаксиса и лексики двух или более языков с использованием таких методов, как сравнительный метод. В принципе, каждое различие между двумя родственными языками должно быть объяснимо с высокой степенью правдоподобия; ожидается, что систематические изменения, например, в фонологических или морфологических системах, будут в высшей степени регулярными (последовательными). На практике сравнение может быть более ограниченным, например, только лексиконом⁴⁹.

В лингвистике сравнительный метод представляет собой стандартизированный способ сравнения различных языков с целью определения их взаимосвязи друг с другом. Сравнительный метод основан на принципе регулярного изменения звука, который гласит, что любые изменения в звуках языка, происходящие с течением времени, происходят регулярно, без исключений. Языки анализируются с использованием сравнительного метода, чтобы определить, имеют ли они общую мать язык, единый язык, из которого развиваются несколько других. Сравнительный метод также может подсказать, какие ветви языковой семьи развились раньше или позже во времени⁵⁰.

Сравнительный метод обычно использует большой список слов с одинаковыми определениями в сравниваемых языках. Слова, которые, вероятно, имеют родные термины на каждом языке, предпочтительнее, чтобы

⁴⁹ Ринге Д. А. Ностратический и фактор случайности. *Диахроника*, 1995. №12 (1). С. 55-74.

⁵⁰ Фостер Н. Что такое Сравнительный метод в лингвистике? [Электронный ресурс]. URL: <https://www.wisegEEK.com/what-is-the-comparative-method-in-linguistics.htm> (дата обращения: 2.10.2021).

предотвратить путаницу, которая может возникнуть в результате заимствованных терминов. Затем слова сравниваются друг с другом, и отмечаются соответствия между звуками⁵¹.

В сравнительном методе лингвист записывает все соответствия между рассматриваемыми языками, а затем приступает к написанию звуковых правил для объяснения изменений⁵².

После определения правил изменения звука для исследуемого набора языков следующим шагом сравнительного метода является определение порядка, в котором произошли изменения звука. На этом этапе могут пригодиться те вещи, которые казались исключениями из постулируемых правил⁵³.

Сравнительный метод может быть сложным и длительным процессом, и иногда обоснованное предположение – лучший вывод, к которому можно прийти. Тем не менее, сравнительный метод является незаменимым инструментом для лингвистов-историков и отвечает почти за все принятые в настоящее время языковые генеалогии⁵⁴.

Статистический анализ

Важное и перспективное направление в современной лингвистике, заключается в количественном изучении языковых явлений и применении статистических методов в лингвистическом анализе.

Статистическая лингвистика в настоящее время общепризнана как одна из основных отраслей лингвистики. Статистические запросы имеют большое значение не только из-за их точности, но и из-за их актуальности для некоторых проблем техники связи и теории информации.

Вероятно, одной из самых важных вещей для современной лингвистики было осознание того факта, что неформализованные утверждения на самом деле не поддаются проверке, тогда как любой научный метод познания

⁵¹ Фостер Н. Что такое Сравнительный метод в лингвистике? [Электронный ресурс]. URL: <https://www.wisegEEK.com/what-is-the-comparative-method-in-linguistics.htm> (дата обращения: 2.10.2021).

⁵² Там же.

⁵³ Там же.

⁵⁴ Там же.

предполагает проверку полученных данных. Ценность статистических методов как средства проверки не подлежит сомнению. Статистический подход оказался существенным при отборе словарных единиц иностранного языка для целей обучения⁵⁵.

Статистические методы успешно применяются при анализе различных языковых явлений: различных структурных типов слов, аффиксов, словарей великих писателей и поэтов и даже при изучении некоторых проблем исторической лексикологии⁵⁶.

Статистические закономерности, однако, могут наблюдаться только в том случае, если анализируемые явления достаточно многочисленны и встречаются очень часто. Таким образом, первым требованием любого статистического исследования является оценка размера выборки, необходимой для анализа⁵⁷.

Контент-анализ

Контент-анализ – это инструмент исследования, который используют для выявления наличия определенных слов или понятий в текстах или наборах текстов. Исследование в рамках контент-анализа основано на количественной оценке и анализе наличия, коннотаций и взаимосвязи слов и понятий. Выводы, сделанные в ходе контент-анализа, связаны с сообщениями в текстах, писателе, аудитории и даже культуре, и времени, частью которых они являются.

В широком смысле к текстам можно отнести книги, главы книг, эссе, интервью, дискуссии, газетные заголовки и статьи, исторические документы, выступления, беседы, реклама, театр, неформальный разговор, или вообще любое проявление коммуникативного языка⁵⁸.

Тексты в одном исследовании также могут представлять множество различных типов событий, таких как исследование Палмквиста 1990 года о двух классах композиции, в котором он анализировал интервью со студентами

⁵⁵Старостин Г. С. Лексикостатистика и глоттохронология. 7 фактов о методологии классификации языков. ПостНаука, 2013. С. 16.

⁵⁶Там же. С. 16.

⁵⁷ Там же. С. 18.

⁵⁸ Использование контент-анализа [Электронный ресурс]. URL: Writing@CSU: <https://writing.colostate.edu/guides/guide.cfm?guideid=61> (дата обращения: 2.10.2021).

и преподавателями, написание журналов, обсуждения в классе и лекции, а также листы взаимодействия вне класса⁵⁹.

Для проведения контент-анализ необходимо текст закодировать или разбить на управляемые категории на различных уровнях – слово, смысл слова, фраза, предложение или тема – а затем изучить с помощью одного из основных методов: концептуального или реляционного анализа⁶⁰.

Из-за того, что его можно применить для изучения любого письменного или записанного сообщения, в настоящее время контент-анализ используется в различных областях: от маркетинга и медиа-исследований до литературы и риторики, этнографии и культурологии, социологии и политологии, психологии и когнитивной науки. Кроме того, контент-анализ отражает тесную связь с социо- и психолингвистикой⁶¹.

Контент-анализ позволяет:

- выявление международных различий в информационном содержании;
- определение намерения, направленности или коммуникативных тенденций человека, группы или учреждения;
- описание поведенческих реакций в общении;
- определение психологического или эмоционального состояния людей или групп⁶².

Существуют два вида контент-анализа: концептуальный анализ и реляционный анализ. Концептуальный анализ считается установлением существования и частоты концептов, наиболее часто представлены словами или фразами в тексте. Напротив, реляционный анализ исследует отношения между концептами в тексте⁶³.

Традиционно контент-анализ чаще всего рассматривался с точки зрения концептуального анализа. В концептуальном анализе выбирается

⁵⁹ Карли К., Палмквист М. Извлечение, представление и анализ ментальные модели. Социальные силы, 1992. 70 (3). С. 601.

⁶⁰ Робертс С. В. Помимо подсчета слов: лингвистический подход к анализу содержания. Социальные силы, 1989. №68. С. 147.

⁶¹ Абернети А. М., Франке Г. Р. Реклама: метаанализ. Журнал рекламы, 1996. №25 (2). С. 1.

⁶² Там же. С. 2

⁶³ Использование контент-анализа [Электронный ресурс]. URL: Writing@CSU: <https://writing.colostate.edu/guides/guide.cfm?guideid=61> (дата обращения: 2.10.2021).

концепт для исследования, а анализ включает количественную оценку и подсчет его наличия в тексте⁶⁴.

⁶⁴ Использование контент-анализа [Электронный ресурс]. URL: Writing@CSU: <https://writing.colostate.edu/guides/guide.cfm?guideid=61> (дата обращения: 2.10.2021).

3 РУССКАЯ КУЛЬТУРА В РУССКОЯЗЫЧНЫХ СМИ КИТАЯ

3.1 Образ русской культуры в русскоязычных китайских СМИ

В русскоязычных СМИ культурные события описываются наравне с политическими, что говорит о большом интересе к культуре России (исходя из данных таблицы 1). Русская культура воспринимается с точки зрения взаимных отношений, взаимовлияния. Для русскоязычных китайских СМИ большое значение имеют те новости культуры, которые связаны с совместной работой двух стран, с тем, чтобы познакомить соседей со своей культурой, наладить дружеские отношения и связи между Россией и Китаем. Например, различные совместные выставки, фестивали, встречи, конкурсы и т.д. Ярким примером такого культурного сотрудничества стал фестиваль «Амурская осень».

Проанализировав тексты русскоязычных СМИ о культурных событиях, мы сделали несколько выводов. Культурная тематика связана с:

- значимые для России праздники. Например, мероприятия, связанные с празднованием Дня Победы в России. В нескольких статьях парад Победы в Москве описан как значимое событие не только для истории, но и для культуры русского народа. Победа в Великой Отечественной войне во всем мире связана с Россией. В мероприятиях, посвященных описанию празднования 9 Мая в России, широко представлена культурная атрибутика: знамя Победы, песни Победы («Катюша», «Священная война»), памятники погибшим солдатам и т.д. При этом описываются не только сами события, акцент делается на то, как это связано с жизнью Китая, его историей и культурой. Например, *«Подобно песням «Катюша», «Подмосковные вечера» и ряду других советских композиций, ставших классическими, «Священная война» пользуется широкой популярностью в Китае... Любят ее и китайские режиссеры, работающие с военной тематикой. Например, песня звучит в телесериале «Солдатский штурм» (2006 г.). На советскую мелодию также были написаны слова песни «Глубокое море», ставшей основной музыкальной темой телесериала «Таитья» («Lurk»), который в 2009-2010 гг. был удостоен ряда призов в*

рамках ведущих китайских телеконкурсов»⁶⁵; «В мировой антифашистской войне Советский Союз, Китай и многие другие страны поддерживали друг друга, сражались плечо к плечу. Люди из разных стран, разных вероисповеданий выковали глубокую дружбу в войне против зла. ... В единстве сила – это один из уроков, которые мы извлекли из победы в мировой антифашистской войне. Это духовная ценность, которую мы, отмечая День Победы, передаем из поколения в поколение и которая укрепляется в ходе борьбы с коронавирусом и другими вызовами»⁶⁶; «Главная новогодняя елка России доставлена в Кремль, она украсит Соборную площадь ...»⁶⁷;

- выставки, экспозиции музеев, театральные постановки, кино, фестивали, выступления певцов, актеров и т.д. – зачастую подобные новости в русскоязычных СМИ связаны с совместной работой культурных центров двух стран. Например, «...при поддержке Китайского культурного центра в Москве и отдела пропаганды городского комитета Хуаянь провинции Цзянсу «Чжоу Эньлай» торжественно открылась фотовыставка «Дружба с Китаем и Россией»⁶⁸.

Образ русской культуры может быть связан с конкретными личностями, которые внесли вклад в ее развитие и популяризацию в Китае, и, наоборот, популяризовавшим культуру Китая в России. Это могут быть как наши современники, так и исторические личности. Например, Чжоу Эньлай, который стал основателем российско-китайской дружбы: *«Чжоу Эньлай стоял у истоков российско-китайской дружбы в ее советский период, 14 февраля 1950 г. он и министр иностранных дел СССР Андрей Вышинский подписали Договор*

⁶⁵ Песня «Священная война» широко поется в Китае [Электронный ресурс]. URL: <http://russian.people.com.cn/n/2015/0514/c31516-8892159.html> (дата обращения: 12.03.2021).

⁶⁶ Комментарий: Смысл Дня Победы в современную эпоху [Электронный ресурс]. URL: <http://russian.people.com.cn/n3/2021/0510/c31521-9847973.html> (дата обращения: 12.03.2021).

⁶⁷ Главную новогоднюю елку доставили в Кремль [Электронный ресурс]. URL: <http://russian.people.com.cn/n3/2021/1217/c31519-9934156.html> (дата обращения: 12.03.2021).

⁶⁸ Посол Китая в России Чжан Ханьхуэй посетил церемонию открытия фотовыставки «Чжоу Эньлай и российско-китайская дружба» [Электронный ресурс]. URL: <http://russian.people.com.cn/n3/2019/0821/c31519-9607797.html> (дата обращения: 12.03.2021).

о дружбе, союзе и взаимной помощи между КНР и СССР, заложив прочную основу дружественных отношений двух стран»⁶⁹.

Или, например, статья о петербургском поэте и композиторе Владимире Воробьеве, написавшем песню «Пекин», посвященную зимним Олимпийским играм, которые пройдут в китайской столице в феврале 2022 г.: *«Я очень хотел написать песню о Пекине как столице зимних Олимпийских игр. Ведь Олимпийские игры – это событие планетарного масштаба. И в новостях я видел, какую огромную работу проводит Китай для строительства и подготовки олимпийских объектов», – говорит В. Воробьев»⁷⁰.*

Соцсети позволяют познакомиться с русской культурой большому количеству людей, многие русские блогеры становятся проводниками русской культуры для китайских интернет-пользователей. Например, русский парень Давид из Иркутска стал очень популярен в Китае благодаря своему блогу в интернете, он снимает ролики о русской культуре, что и отразили русскоязычные СМИ: *«Давэй воспользовался этой возможностью, чтобы снять серию забавных видеороликов, отражающих культурные различия между Китаем и Россией. К настоящему времени Давэй привлек внимание более 2,2 миллиона поклонников, а его работы получили 48,48 миллиона лайков. «отличник» успешно превратилась в «сетевую знаменитость»⁷¹.*

Таким образом, русская культура набирает все большую популярность в Китае, не только в Хэйхэ, приграничном городе, и Харбине, где жива память о периоде русской эмиграции, но и во всем Китае, так как важной частью российско-китайских дружеских отношений стала и культура: совместная работа культурных центров России и Китая, и борьба с коронавирусной инфекцией, что также нашло отражение в культурных мероприятиях, и работа

⁶⁹Посол Китая в России Чжан Ханьхуэй посетил церемонию открытия фотовыставки «Чжоу Эньлай и российско-китайская дружба» [Электронный ресурс]. URL: <http://russian.people.com.cn/n3/2019/0821/c31519-9607797.html> (дата обращения: 12.03.2021).

⁷⁰Очерк: «Я очень хотел написать песню о Пекине – столице зимней Олимпиады», – российский композитор [Электронный ресурс]. URL: <http://russian.people.com.cn/n3/2021/1208/c31519-9930023.html> (дата обращения: 12.03.2021).

⁷¹Российский учитель превратился в «сетевую знаменитость» Китая: в Китае особенно много возможностей для развития России. 俄罗斯学霸变身中国“网红”: 在中国发展机会特别多 [Электронный ресурс]. URL: <https://m.chinanews.com/wap/detail/zw/sh/2021/08-29/9553618.shtml> (дата обращения: 10.09.2021).

соцсетей и русских блогеров в Китае. Русскоязычные СМИ отразили эти факты в своих статьях.

3.2 Тематика и тональность статей о культуре в русскоязычных СМИ Китая

3.2.1 Культура России в материалах китайской газеты «Жэньминь жибао»

Для анализа мы отобрали материалы о культуре России, опубликованные в газете «Жэньминь жибао» за период с 1 января 2020 г. по 01 апреля 2021 г.

Критериями анализа с точки зрения тематического наполнения статей стали:

- содержание статьи, ее главная тема, особенности, какую часть занимает культурная тематика в сообщении;

- тональность статьи, которую условно можно разделить на положительную, нейтральную и негативную, что во многом зависит от формы сообщения, использованных языковых средств;

- объём статьи, которая может быть длинной (больше 1000 слов), средней (300-1000 слов) и короткой (меньше 300 слов).

Чаще всего если тема интересна читателю, используется длинный текст, то есть длина статьи зависит от степени заинтересованности в описываемом в ней предмете.

За указанный период в газете «Жэньминь жибао» было опубликовано 495 статей о России. Тематика статей следующая:

- политика (218 статей);
- экономика (163 статей);
- культура (39 статей);
- социальная направленность, жизнь общества (20 статей);
- борьба с Covid-19 (55 статей), тема ковида затрагивала различные составляющие жизни общества: политику, экономику, здравоохранение, социальную стабильность и др.

Процентное соотношение тем о России в китайской газете представлено на рисунке 7.

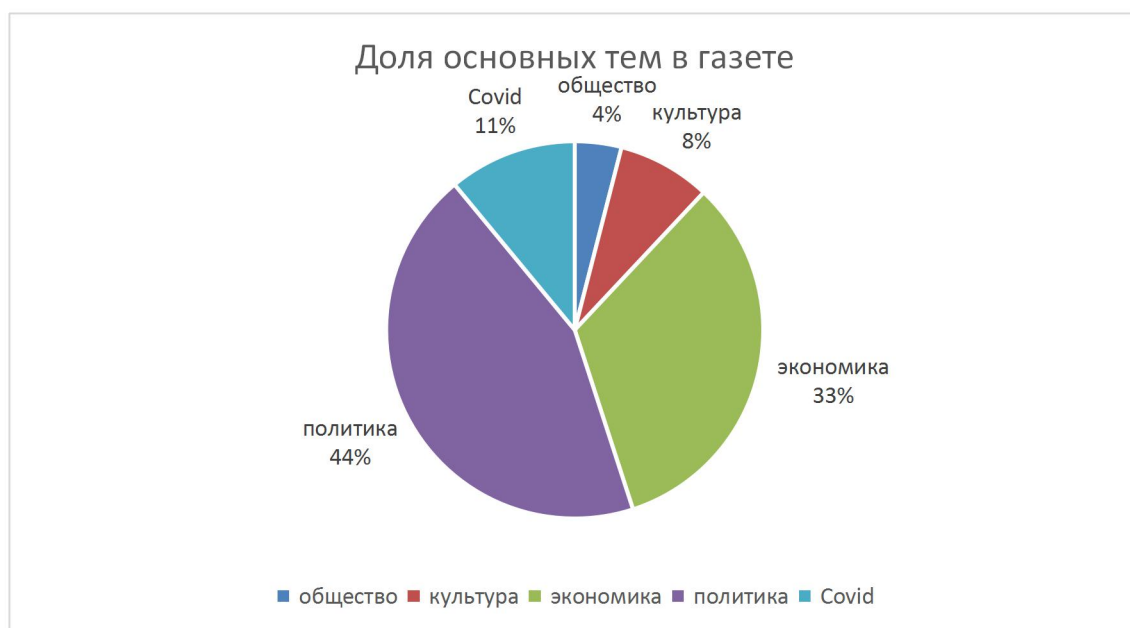


Рисунок 7 – Тематика статей о России в китайской газете «Жэньминь жибао»

Как видно из рисунка, что сообщений по культурной тематике значительно меньше, чем статей о политике и экономике России, что характерно для новостного характера газеты.

Анализ объема публикаций текстов о культуре России в газете «Жэньминь жибао» представлен в таблице 2:

Таблица 2 – Объем публикаций

Объем текста	Количество публикаций
Короткий текст	12
Средний текст	21
Длинный текст	6

Как видно из данных таблицы, статьи о культуре России чаще всего имеют среднюю длину, затем короткие сообщения и в меньшем объеме длинные тексты. Такое соотношение говорит о достаточно тщательном освещении новостей, связанных с культурными событиями в России. Культура России вызывает интерес у китайских читателей.

Данные анализа тональности новостей о современной культуре России в газете «Жэньминь жибао» показан в таблице 3:

Таблица 3 – Тональность публикаций

Тональность публикации	Количество публикаций
Положительная	33
Нейтральная	6
Негативная	0

Анализ тональности проводился на уровне публикации в целом. Публикации, вызывающие позитивную эмоциональную реакцию, содержащие позитивную оценку события, оценивались, как имеющую положительную тональность. Примеры слов, отражающих положительную тональность, следующие: *успех, доверие, сотрудничество, дружба, благоприятный, великий, героический, знаменитый, надежный, люблю, интересный, взаимный, авторитетный.*

Безоценочные, имеющие отстраненный характер, публикации относятся к категории с нейтральной тональностью. В качестве примера приведем слова, с помощью которых мы относили публикации к нейтральным: *вероятность, мероприятие, безопасность, всемирная, исследование, альтернативный, обучение, налаживать, провести* и др.

К публикациям с негативной тональностью относили такие статьи, которые несли негативную эмоциональную оценку или реакцию на события, сарказм, иронию. В качестве примера слов отрицательной тональности можно привести такие как *агрессия, безнравственность, дискриминация, насилие, кощунство, лицемерие, предательство, диктатор, палач* и другие.

Данные таблицы наглядно показывают, что сообщения о культуре России имеют положительную тональность, за исключением нескольких статей с нейтральной тональностью. Статей с негативной тональностью не выявлено. Культура – та тема, которая вызывает положительный эмоциональный отклик у читателей. Развитие соседских отношений, в том числе и растущих культурных контактов, привело к положительной оценке статей, связанных с культурой России.

В ходе анализа статей о России в китайской газете «Жэньминь жибао» были выявлены те культурные константы, которые в основном являются темой новостей. Данные анализа в процентном соотношении можно увидеть на рисунке 8.



Рисунок 8 – Тематика статей о культуре России в китайской газете «Жэньминь жибао»

Количество тем о сотрудничестве и мероприятиях между Россией и Китаем занимают первое место. Среди сообщений есть сообщения о культурном обмене между Россией и Китаем. Например, это такие статьи как:

- «программа сотрудничества между Пекином и Москвой на 2021-2023 гг.» (В продолжение взаимного сотрудничества 7 декабря 2020 года мэры Пекина и Москвы подписали программу сотрудничества между двумя городами на 2021-2023 гг. Столицы Китая и России намерены продвигать прагматичное сотрудничество в различных в то числе и культуры, а также СМИ⁷²);

- «в Китае стартовал Фестиваль российской культуры» (в статье описан фестиваль, интервью артистов);

⁷²Мэры Пекина и Москвы заключили программу сотрудничества между правительствами двух городов. [Электронный ресурс]. URL: <http://russian.people.com.cn/n3/2020/1209/c31521-9797072.html> (дата обращения: 20.04.2021).

- «более 1600 молодых китайцев и россиян участвовали в Неделе обменов в области культуры и искусства в Китае»;

- «ШОС содействует межцивилизационному диалогу, общему миру, терпимости, прогрессу и гармонии» (в статье представлена публикация выступления генерального секретаря ШОС В. Норова. Речь идет о Декларации терпимости (толерантности), что понимается как «уважение, принятие и правильное понимание богатого многообразия культур нашего мира, наших форм самовыражения...»⁷³).

Второе место в статьях о культуре занимают сообщения о живописи, которые вызывают большой отклик у китайских читателей, ценящих живопись. Тематика статей следующая:

- «на северо-востоке Китая прошла выставка российского искусства»;
- «Выставка работ представителей академического института имени И. Е. Репина открылась в г. Чанша»;
- «в Цзинане открылась Выставка картин с натуры российских мастеров масляной живописи»;
- «сокровища произведения живописи России в китайских музеях»;
- «музей на берегу дружбы»;
- «влияние русского реализма на китайскую живопись»;
- «искусство объединяет: из России с любовью».

В этих новостях говорится о том, что впервые на территории Китая, в г. Хэйхе открылся мемориальный музей, посвященный народному художнику России – Александру Тихомирову. Открытие этого музея – значимое событие в культурной жизни обеих стран: *«В Харбине открылась Российско-китайская выставка масляной живописи-2020. На выставке представлены 150 работ выдающихся китайских и русских художников, в том числе 100 картин русских художников и 50 картин китайских живописцев, включая портреты, природные пейзажи, натюрморты. Экспонаты не только отражают традицию и культуру двух стран, но и пронизаны духом времени, а также*

⁷³Декларация принципов международного права, одобренная Генеральной Ассоциацией ООН в 1970 г.

демонстрируют художественные характеристики восточной и западной живописи, что в полной мере демонстрирует уникальное очарование масляной живописи в произведениях современного искусства»⁷⁴.

В статье подчеркивается значимость культуры для дружбы России и Китая: *«Вступив в новый век, художественные круги провинции Хэйлуцзян активно пользуются новой возможностью для всестороннего построения платформы по содействию художественным обменам и образовательному сотрудничеству между Китаем и Россией, рассматривая культуру как окно Хэйлуцзяна, масляную живопись в качестве связующего звена, вносят свой вклад для укрепления двусторонних отношений между Китаем и Россией»⁷⁵.*

В данном примере описывается важность культурных контактов между Россией и Китаем, взаимовлияние русской и китайской культуры. Культура, живопись становятся объединяющим фактором.

Третье место в статьях о культуре занимают сообщения о литературе. Например, на такие темы как:

- «Россия – страна «пера и меча». Автор статьи рассказывает читателям о великой русской литературе, широте и пылкости русской души, основная мысль статьи – влияние русской классической литературы на литературную мысль Китая.

- «в Китае состоялась декламация русских стихотворений». В статье описано данное событие: *«В данном мероприятии приняли участие декламационные работы 33 китайских и зарубежных любителей русской поэзии, в том числе посла России в Китае Андрея Денисова, начальника Пекинского центра русской культуры».*

В статьях с культурной тематикой четвертое место занимают сообщения о русском кинематографе. Следует заметить, что для большинства китайцев фильмы помогают представить Россию объемно, увидеть нацию в естественной среде. Фильмы являются очень важной частью культурного обмена.

⁷⁴ Кань Ливэнь надеется, что через «Китайско-русскую сцену художественного обмена» больше людей смогут насладиться «изысканным искусством» [Электронный ресурс]. URL: http://russian.china.org.cn/china/txt/2020-07/07/content_76329889.htm (дата обращения: 24.04.2021).

⁷⁵ Там же

Естественно, тексты о фильмах часто появляются в СМИ. Например, заголовки этих сообщений следующие:

- «неделя российского кино-2020» содействует гуманитарным обменам между Китаем и Россией»;

- «фильм «Как я стал русским» выйдет в широкий прокат в Китае 25 января 2020 г.». В статье сообщается, что фильм был создан не только для китайской аудитории: «Мы не старались что-то сделать для российской аудитории или китайской. Это фильм, который направлен на обе аудитории. Мы очень надеялись, когда делали наш фильм, что это будет еще один шаг к укреплению дружбы наших народов», – рассказал Г. Шабанов, главный продюсер фильма»⁷⁶.

Виталий Хаев, актер, сыгравший полюбившегося китайским зрителям Анатолия Анатолиевича, подчеркнул, что «посыл кино – нужно объединяться, любить друг друга, изучать культуру друг друга, больше узнавать друг друга»⁷⁷;

- «в Москве появился тематический поезд в честь 85-летия «Союзмультфильма»»;

- «Союзмультфильм» продал Китаю права на показ «Простоквашино»».

Интерес к русской детской анимации возник в Китае давно, китайская компания «Beijing Joy Culture Media» выкупила права на показ популярных российских мультфильмов студии «Союзмультфильм». Теперь «Простоквашино», «Приключение Пети и волка» и другие мультфильмы доступны на крупнейшем в Китае видеохостинге Xiaomi. Все фильмы впервые покажут на территории КНР. Их переведут на китайский язык для ТВ-каналов и интернет-платформ.

Как отмечается в статье: *«Заключено соглашение с одной из китайских компаний на дистрибуцию 83 авторских фильмов. Китайская сторона берет на себя обязательства дублировать эти фильмы на китайский. Среди них есть*

⁷⁶ В Шанхае пройдет кинонеделя "Российские мастера кино" [Электронный ресурс]. URL: russian.people.com.cn/n3/2020/0819/c31516-9736325.html (дата обращения: 20.04.2021).

⁷⁷ Там же.

победители различных международных фестивалей –«Виват, мушкетеры!», «Доброе сердце», «Два трамвая», «Морошка», пишет автор в статье».

Оставшиеся темы сообщений в статьях о культуре связаны с выставочной и концертной деятельностью. Например:

- «шедевры искусства Музеев Московского Кремля выставлены в музее Гугун»;

- «выставка «Церемониалы российского императорского двора» открылась в Запретном городе»;

- «российский пианист М. Плетнев даст концерт в Пекине»;

«в Пекине состоялось мероприятие, приуроченное к Году театра в России».

Итак, культурная тематика в сообщениях китайской газеты «Жэньминь жибао» занимает важное место, ведь культура выступает объединяющим фактором для России и Китая, культурные мероприятия способствуют укреплению дружественных связей, обмену знаниями и знакомству с культурой соседней страны.

3.2.2 Культура России в материалах сайта china.org.cn

Сайт china.org.cn был создан специально для того, чтобы знакомить мир с текущей обстановкой в КНР и китайцев с событиями, происходящими в мире. Сайт является ежедневным изданием, включает в себя внутренние новости и освещение международной тематики. Следует заметить, что china.org.cn является важным каналом информирования о мировых событиях. Новости о России часто появляются в новостях сайта. Это связано с тем, что между Китаем и Россией существует много программ по сотрудничеству.

На рисунке 9 показаны доли главных тем в период с 1 января 2020 г. по 1 апреля 2021 г. Всего новостей о России – 967.



Рисунок 9 – Главные темы публикаций о России сайта china.org.cn

Из них по культурной тематике – 58. По данным статистики легко заметить, что на сайте очень часто сообщают о событиях в России. Почти каждый день публикуют в среднем по две новости о России. Регулярно публикуются сообщения о ситуации в обществе, связанной с Covid-19. Из всех сообщений новости о политике занимают самую большую долю, новости о культуре занимают наименьшую долю.

Возможно, из-за специфики наполняемости сайта новости о культуре России представляют собой в основном короткие и средние по объёму статьи. Тональность публикаций в материалах сайта china.org.cn о культуре России и их количественные характеристики отражены в таблице 4:

Таблица 4 – Тональность публикаций сайта china.org.cn

Тональность публикаций	Количество публикаций
Положительная	678
Нейтральная	282
Негативная	0

Из данных таблицы видно, что как и в материалах газеты «Жэньминь жибао», в тональности сообщений сайта china.org.cn отсутствуют негативные оттенки.

Тематика статей о культуре России представлена на рисунке 10.



Рисунок 10 – Темы публикаций о культуре России сайта china.org.cn

Самую большую долю сообщений занимает тема сотрудничества и различных совместных мероприятий. Это тема представлена либо в рамках непосредственного взаимодействия двух стран Китай – Россия, либо в рамках мероприятий и программ, участниками которых являются несколько стран, как например, программы «Один пояс, один путь», в рамках ШОС.

В публикациях рассказывается о разных уровнях культурного обмена: на уровне долгосрочных государственных проектов и программ, на уровне крупных мероприятий (например, фестивалей), или обмена между городами, учебными заведениями. А также есть примеры, когда в процессе культурного обмена учувствуют отдельные люди. Например:

- «проведение перекрестных годов России и Китая укрепляет фундамент дружбы двух стран – глава МИД РФ С. Лавров». В статье говорится о

необходимости культурных контактов между Россией и Китаем, глава МИД РФ Сергей Лавров отметил: *«В рамках этих годов планируется множество мероприятий, которые реально способствуют цементированию наших отношений в самых разных областях. Они обеспечивают интенсивные прямые контакты между людьми, тем самым значительно укрепляется основа, фундамент нашей дружбы, обогащается палитра наших отношений...»*⁷⁸.

- «Китай и Россия должны быть открыты друг для друга, как для самых близких друзей». В статье речь идет о Санкт-Петербургском международном культурном форуме. Организаторы форума описывают свое желание познакомиться с культурой Китая, отмечая важность культурных контактов и культуры: *«Культура – это стержень, который не дает отношениям двух стран в будущем превратиться во враждебные. ...невозможно переоценить роль культурного обмена в контексте сегодняшней сложной ситуации в области безопасности, постоянных региональных конфликтов. Культура снимает противоречия, сближает людей, дает возможность воспринимать мир во всем его многообразии»*⁷⁹.

- «Ухань в объективе российского студента Дениса». В статье говорится о роли отдельных людей в международных культурных обменах, например, студента Дениса, который занимается фотографией, он фотографирует виды города Ухань, в котором проживает, и отмечает следы межкультурных контактов России и Китая: *«С каждым днем узнавая больше об Ухане, Денис обнаружил большое количество следов китайско-российских контактов»*⁸⁰.

Второе место среди статей с культурной тематикой занимают сообщения о живописи. Это такие статьи, как:

- «китайская версия книги «Русская живопись XX века» вышла в свет в г. Тайюань», в статье рассказывается об изданной в декабре 2020 г. книге, книга

⁷⁸Проведение перекрестных годов России и Китая укрепляет фундамент дружбы двух стран [Электронный ресурс]. URL: http://russian.china.org.cn/international/txt/2021-03/22/content_77335873.htm (дата обращения: 20.04.2021).

⁷⁹ Китай и Россия должны быть открыты друг для друга, как для самых близких друзей [Электронный ресурс]. URL: http://russian.china.org.cn/international/txt/201911/15/content_75409672.htm (дата обращения: 20.04.2021).

⁸⁰ Молодой россиянин Давид: построить мост культурных обменов между Китаем и Россией [Электронный ресурс]. URL: <http://russian.people.com.cn/n3/2020/0803/c31516-9717590.html> (дата обращения: 27.04.2021).

впервые вышла в Китае, ее основная цель – «содействовать ознакомлению китайских читателей с русской культурой и искусством, а также стимулировать интеграцию культур Китая и России»⁸¹. В трехтомнике на русском языке (2007 г.) говорится о «достижениях России в области изобразительного искусства в течение трех периодов 20-го века и насчитывает более 1400 работ свыше 700 художников»⁸²;

- «выставка русской масляной живописи 20-го века». В статье, продолжающей рассказ об издании книги, говорится об открытии в Музее изобразительных искусств г. Тайюань открылась выставка под названием «Классика русской масляной живописи 20-го века», где было около 100 экспонатов. В статье приведены слова профессора У Чанфу: «Я люблю русскую культуру и особенно живопись, и готов всецело посвятить себя им»⁸³;

- «чем больше Китай узнаю, тем сильнее мне хочется узнавать его дальше» – жизнь российской преподавательницы в Китае». В статье автор рассказывает о том, как русская женщина знакомится с изобразительным искусством: «Когда я смотрела, как рисуют другие, казалось, что это легко. Но когда я взяла в руку кисть и попробовала сама, то поняла, что все не так просто. Я изучала русскую народную живопись, но техника китайской традиционной живописи совсем другая и непривычная. Я буду стараться дальше»⁸⁴.

На третьем месте в статьях о культуре сообщения про русский кинематограф, развитие кино. Например:

- «Валерий Купеев: в ближайшем будущем многие китайские кинопроекты будут сниматься в РФ»;

- «китайско-российский мультсериал «Крош и Панда» осенью выйдет на экраны в обеих странах». Как говорится в статье: «Герой мультсериала «Кроши Панда» панда Хэхэ станет первым в Китае анимационным посланцем

⁸¹ Китайская версия книги "Русская живопись XX века" вышла в свет в г. Тайюань [Электронный ресурс]. URL: <http://russian.people.com.cn/n3/2020/0426/c95181-9684132.html> (дата обращения: 22.04.2021).

⁸² Там же

⁸³ Там же.

⁸⁴ «Чем больше Китай узнаю, тем сильнее мне хочется узнавать его дальше» – Жизнь российской преподавательницы в Китае <https://inosmi.ru/social/20200524/247469794.html> (дата обращения: 27.04.2021).

культурного обмена, в котором соединены культурная ценность и национальный дух китайского народа – доброта, простодушие и скромность. Другой герой – заяц Сяотяо известен каждому в России, он несет детям позитивную энергию – мир и дружбу, учит сердечности и гостеприимству, уважению к другим и взаимопомощи»⁸⁵.

- «в Шанхае пройдет кинонеделя «Российские мастера кино». В статье описаны те фильмы, что вошли в программу мероприятия. Особо отмечается фильм «Затерянные в России», как отмечается в статье: «Он снят в РФ и насыщен элементами российской культуры. Режиссер Сюй Чжэн на форуме поделился сложностями, с которыми команда столкнулась в процессе съемок – на зимнем Байкале, в Москве, а также в Санкт-Петербурге. Фильм раскрывает колорит и характер многих российских городов, рассказывает историю детей и родителей»⁸⁶.

Оставшиеся темы в сфере культуры освещались в следующих статьях:

- «в сети пройдет медийный проект «ЭХО ПОБЕДЫ», посвященный 75-й годовщине празднования Великой Победы и окончания Второй мировой войны»;

- «история этнического русского коллекционера и его 1000 с лишним аккордеонов»;

- «успешное проведение Четвертых литературных чтений классических русских стихотворений – «Я помню чудное мгновенье»;

- «НКПА поставит классический балет "Лебединое озеро"»;

- «двойная радость» в честь празднования Китайского нового года»;

- «Кань Ливэнь надеется, что через «Китайско-русскую сцену художественного обмена» больше людей смогут насладиться «изысканным искусством».

Изучив тематическое наполнение с татей о культуре в китайских русскоязычных источниках, можно сделать следующие выводы.

⁸⁵ Китайско-русский мультсериал «Крош и Панда» осенью выйдет на экраны в обеих странах. [Электронный ресурс]. URL: <http://russian.people.com.cn/n3/2020/0527/c31516-9695009.html> (дата обращения: 23.04.2021).

⁸⁶В Шанхае пройдет кинонеделя "Российские мастера кино". [Электронный ресурс]. URL: <http://russian.people.com.cn/n3/2020/0819/c31516-9736325.html> (дата обращения: 20.04.2021).

Во-первых, общая тематика в материалах сайта china.org.cn и «Жэньминь жибао» в значительной мере совпадает. Оба издания большую часть публикаций посвящают политике (53% и 44% соответственно), и оба издания теме культуры уделяют мало внимания (6% и 8% соответственно). Газета «Жэньминь жибао», в отличие от сайта больше внимания уделила темам экономики. На сайте china.org.cn значительно больше доля публикаций об обществе, отдельно вынесены рубрики «Путешествия», «Спецтемы», «Документы и материалы». В целом публикации сайта меньше по объему текста, чем в газете «Жэньминь жибао», содержат много красочных фотографий, видеоматериалов.

Во-вторых, крупные культурные мероприятия, события освещают и «Жэньминь жибао», и china.org.cn, темы публикаций совпадают. Например, общим темами были реализация программы «Один пояс, один путь», фестиваль российской культуры, выставка масляной живописи России в китайских музеях, неделя российского кино. Кроме того, некоторые материалы сайта china.org.cn публикуются со ссылкой на газету «Жэньминь жибао».

3.3 Образ русской культуры в русскоязычных СМИ: языковой аспект

Образ русской культуры в русскоязычных СМИ создается различными способами и средствами, в том числе и языковыми: специальной лексикой, терминами, средствами выразительности.

Во-первых, образ русской культуры создается с помощью лексических средств. Мы проанализировали тексты новостных СМИ, выбрали лексику, характеризующую образ русской культуры, данные анализа мы занесли в таблицу 5.

Таблица 5 – Анализ языковых средств создания образа русской культуры

Существительные	Прилагательные	Глаголы	Наречия
Россия Россияне (русский) народ Москва	Русский (-ая, -ое) русские народные выдающийся исторический	петь, танцевать, праздновать открылась принять участие	торжественно достойно дистанционно

Путин	прекрасный	состоялась	
Продолжение таблицы 1			
Страна (своя) фестиваль флаги праздник атмосфера праздника фотографии фотовыставка культурный центр Парад Победы Красная площадь песни выставочный зал мероприятие речь вклад красота конкурс церемония награждения знаменитость деятель министр культуры имена людей (Андрей Вишинский и т.д.) родина дух бескорыстия	российский культурный международный иностраннный почетный ценный	создавать внести (вклад)	

Данные таблицы показывают, что образ русской культуры в русскоязычных СМИ создается различными языковыми средствами.

В публикациях, посвященных русской культуре, всегда присутствуют маркеры, указывающие на ее принадлежность по территориальному или национальному признаку: Россия, россияне, русский, Москва, российский: мощь России, российских граждан, российского народа, российское правительство, Елка России.

В ходе анализа были выявлены группы существительных, прилагательных, глаголов, наречий, с помощью которых создается образ русской культуры.

Группа существительных:

- называют само мероприятие – парад, фотовыставка, фестиваль, конкурс, праздник, мероприятие;
- указывают на его отношение к России – россияне, Россия, Москва;
- уточняют географию, местоположение в узком и широком смыслах – Россия, родина, Москва, страна (своя), (выставочный) зал, Красная площадь, Кремль;
- описывают основные традиции и атрибутику – флаги, фотографии, песни, цветы, речь, вклад, красота, церемония награждения;
- называют имена культурных и исторических личностей, звания, должности, статусы, названия культурных учреждений – культурный центр (Китая и России); знаменитость, деятель, министр культуры, поэт, композитор А.В. Александров, Герой.

Например: *«На церемонии присутствовали посол КНР в РФ Чжан Ханьхуэй, первый заместитель председателя Общества российско-китайской дружбы Галина Куликова, глава Отдела пропаганды и агитации КПК города Хуайань Чжоу И, председатель Фонда им. И.В. Архипова Иван Архипов, российские общественные деятели, представители компаний с участием китайского капитала и китайских учащихся в России»⁸⁷.*

Группа прилагательных:

- указывает на принадлежность к русской культуре – русский (-ая, -ое), русские народные, российский, советский;
- указывает на принадлежность к культурному и историческому наследию – исторический, культурный, а также к заграничному – международный, иностранный;
- описывает качества – выдающийся, прекрасный, почетный, ценный.

Например: *«Всего на выставке представлено 95 ценных исторических фотографий, которые разделены на четыре части: «Славное путешествие»,*

⁸⁷ Посол Китая в России Чжан Ханьхуэй посетил церемонию открытия фотовыставки «Чжоу Эньлай и российско-китайская дружба» [Электронный ресурс]. URL: <http://russian.people.com.cn/n3/2019/0821/c31519-9607797.html> (дата обращения: 12.03.2021).

«Первый визит в Советский Союз», «Глубокая любовь» и «Дружественный вестник», которые более полно показывают товарища Чжоу Эньлая, его выдающийся вклад в установление и развитие китайско-советской (российской) дружбы»⁸⁸.

Группа глаголов:

- указывают на характерные для определенного мероприятия действия – петь, танцевать, праздновать;
- описывают начало действия, его состояние во времени – открылась, принять участие, состоялась;
- указывают на действия конкретного человека – создавать, внести (вклад).

Например: *«19 августа в Музее VI съезда Коммунистической партии Китая в Москве состоялась торжественная церемония открытия фотовыставки «Чжоу Эньлай и российско-китайская дружба», организованной Китайским культурным центром в Москве и Отделом пропаганды и агитации города Хуайань (провинция Цзянсу)»⁸⁹.*

Группа наречий описывает состояние, атмосферу мероприятия – торжественно, достойно, дистанционно.

Обращает на себя внимание использование большого количества деепричастных и причастных оборотов, сложных предложений, позволяющих выстроить логику событий, показать их хронологию, описать причинно-следственные связи: Говоря о своей творческой карьере, В. Воробьев отмечает, что первые стихи он начал писать еще в школе⁹⁰; Будучи первым Премьером Госсовета КНР и пробыв на этом посту без малого 26 лет, он глубоко и

⁸⁸ Посол Китая в России Чжан Ханьхуэй посетил церемонию открытия фотовыставки «Чжоу Эньлай и российско-китайская дружба» [Электронный ресурс]. URL: <http://russian.people.com.cn/n3/2019/0821/c31519-9607797.html> (дата обращения: 12.03.2021).

⁸⁹ Там же.

⁹⁰ Очерк: «Я очень хотел написать песню о Пекине – столице зимней Олимпиады», – российский композитор [Электронный ресурс]. URL: <http://russian.people.com.cn/n3/2021/1208/c31519-9930023.html> (дата обращения: 12.03.2021).

всесторонне обдумывал пути строительства в Китае социализма с национальной спецификой ...⁹¹.

Широко применяются речевые клише, общественно-политические слова и фразеологизмы: военная трагедия, мирная жизнь, плечо к плечу, лесная красавица, война против зла, глобальные вызовы, глобальный порядок, международное сообщество, событие планетарного масштаба.

Материалы отличает почти полное отсутствие художественных средств выразительности. Это обусловлено тем, что тексты русскоязычных СМИ имеют новостной формат, где редко используются различные тропы.

В ходе анализа новостных текстов русскоязычных СМИ Китая были также выявлены следующие лексические, синтаксические особенности текстов о культуре России:

- лексические: активное использование антропонимов – имен людей, связанных с Россией. Использование имен политиков и конкретно «В. Путин» является важной частью политических, социальных новостей. Например, частотны заголовки «Си Цзиньпин: встреча с В. Путиным придаст больше жизненных сил китайско-российским отношениям», «Председатель КНР Си Цзиньпин провел переговоры с президентом РФ Владимиром Путиным», «С большим интересом ожидаю Олимпиаду, приезд В. Путина и его встречу с Си Цзиньпином – посол России в Китае А. Денисов» и т.п.

В сообщениях с культурной тематикой можно встретить имена известных русских деятелей искусства. Имена русских классиков являются маркером русскости. Например, в статье «Си Цзиньпин и произведения русской литературы» рассказывается о любви китайского политика к классической русской литературе: «Си Цзиньпин неоднократно выражал свой глубокий интерес к русской литературе. Он сказал: Я прочитал много произведений русских писателей, Крылова, Пушкина, Гоголя, Лермонтова, Тургенева,

⁹¹ Главную новогоднюю елку доставили в Кремль [Электронный ресурс]. URL: <http://russian.people.com.cn/n3/2021/1217/c31519-9934156.html> (дата обращения: 12.03.2021).

Достоевского, Некрасова, Чернышевского, Толстого, Чехова и Шолохова. Я очень хорошо помню многие главы и сюжеты их книг⁹².

Имя Александра Сергеевича Пушкина является значимым антропонимом при описании России, он – один из известнейших русских поэтов, в Китае знают его творчество и ценят личность классика. Например, в Китае отпраздновали день рождения А.С. Пушкина: «6 июня, по случаю дня рождения известного русского поэта А.С. Пушкина и Дня русского языка, в Пекине в пятый раз состоялось мероприятие по чтению русской поэзии под названием "Я помню чудное мгновенье", на котором выступили десятки китайских любителей русской поэзии»⁹³.

В статье отмечается, что профессор Пекинского университета иностранных языков Лю Гуанчжунь считает, что «Мероприятие содействует культурным обменам между Китаем и Россией, углублению взаимопонимания между их народами и повышению интереса китайцев к изучению русского языка и литературы»⁹⁴.

Имена других классиков также связаны с русской культурой – в Китае установлен бюст М. Ю. Лермонтову в Институте искусств Сямэньского университета, на китайский язык переведены произведения А. С. Пушкина, М. Ю. Лермонтова, Л. Н. Толстого, М. А. Шолохова, проводятся различные дни русской культуры и словесности.

В Китае проводятся и выставки русских художников, чьи имена ассоциируются с Россией и русской культурой. Например, в статье «Выставка «Искусство объединяет: из России с любовью» рассказывается о русских художниках: «На выставке представлены работы ведущих современных российских художников – Владимира Рябчикова, Карена Казиняна (Абеля), Станислава Плутенко, Артема Пучкова, Сергея Айро, Арам Сафарян, Юлии Удаловой Павла Шумова, Мелика Казаряна: их работы украшают не только

⁹² Си Цзиньпин и произведения русской литературы [Электронный ресурс]. URL: <http://russian.people.com.cn/n3/2022/0423/c95197-10087925.html> (дата обращения: 12.03.2021).

⁹³ В Китае отметили день рождения А.С. Пушкина чтением русской поэзии [Электронный ресурс]. URL: <http://russian.people.com.cn/n3/2021/0607/c31516-9858173.html> (дата обращения: 12.03.2021).

⁹⁴ Там же.

собрания музеев, художественных галерей и многочисленных частных коллекционеров, но и кабинеты государственных деятелей»⁹⁵.

Названия русских песен, фильмов, картин, культурных объектов также являются особенностью текстов с культурной тематикой.

- синтаксические: объёмные предложения, со сложной структурой. Абзацное членение подчинено целям воздействия: в отдельный абзац может быть выделено одно предложение. Например, в статье «Министры культуры стран БРИКС призвали к инклюзивности и взаимному обучению в рамках партнерства в сфере культуры» шесть абзацев, пять из которых представляют собой одно предложение: «Министр культуры и туризма КНР Ху Хэпин председательствовал на заседании и выступил с речью, в которой отметил, что контакты в области культуры являются "третьим столпом" сотрудничества между странами БРИКС»⁹⁶.

Для русскоязычных СМИ Китая характерны развернутые сложносочиненные и сложноподчиненные предложения с различными придаточными предложениями, причастными и деепричастными оборотами.

В статье «Поэтическая жизнь в столетнем поселке в русском стиле на северо-востоке Китая» каждое предложение выделено в отдельный абзац, приведем для примера отрывок из нескольких последующих абзацев:

«Сун Синвэнь, будучи большим любителем русской культуры, в 2018 году в Хэндаохэцзы купил старое здание в русском стиле и превратил его в гостевой дом.

Сначала я изучал русскую кухню в Харбине. Чтобы понять историю каждого блюда, необходимо знать историю русских, проживающих в Хэйлунцзяне, а также историю Китайско-Восточной железной дороги, – сказал Сун Синвэнь.

⁹⁵ Выставка «Искусство объединяет: из России с любовью» [Электронный ресурс]. URL: <http://russian.people.com.cn/n3/2019/1016/c31516-9623337.html> (дата обращения: 12.03.2021).

⁹⁶ Министры культуры стран БРИКС призвали к инклюзивности и взаимному обучению в рамках партнерства в сфере культуры [Электронный ресурс]. URL: <http://russian.people.com.cn/n3/2022/0526/c31521-10101452.html> (дата обращения: 12.03.2021).

После этого он начал собирать различные предметы мебели, посуды, которыми раньше пользовались русские, а также предметы, связанные с КВЖД. За эти годы он собрал тысячи старинных вещей»⁹⁷.

Необходимо отметить, что небольшие короткие предложения встречаются редко;

- текстовые: заголовок содержит информацию о содержании текста и привлекает внимание читателя. Такая подача информации вообще характерна для китайских новостей и сохраняется и в русскоязычной версии газеты. Заголовком выступают развернутые предложения, описывающие суть статьи. Например, «Генконсульство КНР во Владивостоке устроило музыкальный вечер по случаю 70-летия установления дипотношений между Китаем и Россией», «В Москве в свет вышла новая книга Рашида Алимова «О современном Китае, поясах сотрудничества и путях соразвития», «В. Путин через информационное агентство "Синьхуа" публикует авторскую статью под заголовком "Россия и Китай: стратегическое партнёрство, ориентированное в будущее"», «В Москве прошло праздничное мероприятие, посвященное Дню китайского языка» и др.

Заголовком может стать мнение известного человека или группы лиц, например, «Министры культуры стран БРИКС призвали к инклюзивности и взаимному обучению в рамках партнерства в сфере культуры», «Россия и Китай обмениваются опытом в рамках перекрестных Годов спортивного сотрудничества – министр спорта РФ» и др. При этом сам новостной текст может быть сравнительно небольшим по отношению к заголовку.

Таким образом, русская культура набирает все большую популярность в Китае, и не только в Хэйхэ, граничащим с Россией, и Харбине, где жива память о периоде русской эмиграции, но и во всем Китае, так как важной частью российско-китайских дружеских отношений стала совместная работа культурных центров России и Китая.

⁹⁷ Поэтическая жизнь в столетнем поселке в русском стиле на северо-востоке Китая [Электронный ресурс]. URL: <http://russian.people.com.cn/n3/2021/1014/c31516-9906929.html> (дата обращения: 12.03.2021).

В публикациях значительную часть средств для создания образа русской культуры в русскоязычных СМИ составляют имена существительные, затем идут имена прилагательных, глаголы, наречия. В текстах почти отсутствует оценочность, эмоциональная окраска, что, по нашему мнению, связано с тем, что функция новостных текстов – информирование, передача конкретных фактов и максимума информации.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Россия и Китай – приграничные соседи со своей историей, контактами, влиянием. Отношения России и Китая на протяжении нескольких столетий можно охарактеризовать как соседские, дружеские. Сегодня эта тенденция занимает все более стабильные позиции. Если в западных СМИ образ России стараются демонизировать, то в Китае ситуация обратная. В работе мы рассмотрели 97 статей из русскоязычных СМИ, содержащих описание России.

В ходе анализа новостных текстов мы сделали следующие выводы.

Во-первых, основными чертами, характеризующими образ России, являются:

- сила, военная мощь;
- политическая стабильность;
- мужество, достижения;
- высокая культура в широком смысле, в данную категорию мы включили культурные, научные достижения.

Во-вторых, культурная тематика связана с:

- значимыми для России праздниками, фестивалями;
- выставками, музеями, театрами, кино, фестивалями, работой художников, певцов, актеров и т.д.;
- с развитием соцсетей.

В-третьих, образ русской культуры в русскоязычных СМИ создается различными способами и средствами, в том числе и языковыми: специальной лексикой, терминами, средствами выразительности. Лексика составляет значительную часть средств для создания образа русской культуры в русскоязычных СМИ, самая большая группа – существительные, затем идут группы прилагательных, глаголов, наречий, что, по нашему мнению, связано с тем, что функция новостных текстов – информирование, передача конкретных фактов, в большинстве текстов не указан автор, нет оценочности,

эмоционального окрашивания. По этим причинам большая часть лексики – существительные, которые передают информационные сообщения.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

- 1 Абернети, А. М. Реклама: метаанализ / А. М. Абернети, Г. Р. Франке // Журнал рекламы, 1996. – № 25 (2). – С. 1-18.
- 2 Алексеева, М. И. Средства массовой информации России / М. И. Алексеева. – М. : Аспект Пресс, 2008. – 380 с.
- 3 Ахманова, О. С. Словарь лингвистических терминов / А. С. Ахманова. – М. : «Советская энциклопедия», 1969. – 608 с.
- 4 Блохинская, А. В. Образ русской культуры в современных русскоязычных китайских СМИ / А. В. Блохинская, Ян Чэн // Вестник АмГУ. – 2022. – Вып. 96. – С. 115-119.
- 5 Большая Советская энциклопедия [Электронный ресурс]. – М., «Сов. энциклопедия», 1981. – Режим доступа : http://enc-dic.com/enc_sovet/Kultura-30358/ – 20.04.2021.
- 6 Бурлак, С. А. Сравнительно-историческое языкознание / С. А. Бурлак, С. А. Старостин. – М. : «Академия», 2005. – 432 с.
- 7 Бюст Лермонтова в Сямэньском университете свидетельствует об укреплении гуманитарных связей Сямэня с Россией [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://russian.people.com.cn/n3/2017/0903/c31521-9263533.html> – 10.03.2022.
- 8 Вартанова, Е. Л. О современном понимании СМИ и журналистики / Е.Л. Вартанова. – Медиаскоп // Электронный научный журнал факультета журналистики МГУ им. М.В. Ломоносова, 2010. – №1. – С. 13-19.
- 9 Ван, Чунь. Газета "Жэньминь жибао" о социально-политическом и экономическом развитии КНР в 1978-2007 гг. / Ван Чунь // Автореферат диссертации по филологии, специальность ВАК РФ 10.01.10. –М., 2007.
- 10 Верченко, А. Л. Мероприятия года Китая в России. Китайская народная Республика в 2007 г.: политика, экономика, культура / А. Л. Верченко. – Институт Дальнего Востока РАН. – М. : Русская панорама, 2008. – 540 с.

11 В каком направлении развиваются отношения между Китаем, США и Россией? [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://russian.people.com.cn/n3/2021/0507/c95181-9847266.html> – 10.03.2022.

12 Внуков, К. В. Год России в Китае и год Китая в России – две половинки единого целого / К. В. Внуков // Проблемы Дальнего Востока. – М. : Институт Дальнего Востока РАН, 2007. – №1. – С. 33-37.

13 В Китае отметили день рождения А.С. Пушкина чтением русской поэзии [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://russian.people.com.cn/n3/2021/0607/c31516-9858173.html> – 12.03.2021.

14 В Китае состоялась декламация русских стихотворений [Электронный ресурс]. – Режим доступа:<http://russian.people.com.cn/n3/2020/0922/c31516-9762929.html> – 23.04.2021.

15 В Пекине открылась выставка, посвященная Сталинградской битве [Электронный ресурс]. – Режим доступа :<http://russian.people.com.cn/n3/2021/0904/c31516-9892134.html> – 10.03.2022.

16 В России прошли учения стратегических ядерных сил [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://russian.people.com.cn/n3/2018/1012/c31519-9507801.html> – 10.03.2021.

17 В сети пройдет медийный проект «ЭХО ПОБЕДЫ», посвященный 75-й годовщине празднования Великой Победы и окончания Второй мировой войны. [Электронный ресурс]. – Режим доступа:<http://russian.people.com.cn/n3/2020/0902/c31519-9744160.html> – 22.04.2021.

18 В Шанхае пройдет кинонеделя "Российские мастера кино". [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://russian.people.com.cn/n3/2020/0819/c31516-9736325.html> – 27.04.2021.

19 Выставка «Искусство объединяет: из России с любовью» [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://russian.people.com.cn/n3/2019/1016/c31516-9623337.html> – 12.03.2021.

20 Главную новогоднюю елку доставили в Кремль [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://russian.people.com.cn/n3/2021/1217/c31519-9934156.html> – 12.03.2021.

21 Гуань, Шаоян. Мультиmodalная концептуальная метафора, формирующая российский национальный образ – Возьмем для примера "Российский национальный имиджевый пропагандистский фильм" / Шаоян Гуань. – Центр исследований Северо-Восточной Азии, Даляньский университет иностранных языков. – Далянь, 2003. – 78 с.

22 Гэ, Гунчжэнь. Китайско-русские отношения на основе языков / Гунчжэнь Гэ. – Чжэнчжоу, 1983. – 260 с.

23 Декларация о принципах международного права, касающихся дружественных отношений и сотрудничества между государствами в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций. Принята резолюцией 2625 (XXV) Генеральной Ассамблеи ООН от 24 октября 1970 года [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://www.un.org/ru/documents/decl_conv/declarations/intlaw_principles.shtml – 10.04.2021.

24 Доклад совета по СМИ Российско-Китайского комитета дружбы, развития и сотрудничества [Электронный ресурс]. – Режим доступа : https://w.histrf.ru/articles/article/show/zhenmin_zhibao – 10.04.2021.

25 «Двойная радость» в честь празднования Китайского нового года. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://russian.china.org.cn/china/txt/2020-01/21/content_75743143.htm – 20.04.2021.

26 Журнал «КИТАЙ» [Электронный ресурс]. – Режим доступа : www.kitaichina.com – 19.12.2021.

27 Жэньминь жибао [Электронный ресурс] // Официальный сайт. – Режим доступа : <http://russian.people.com.cn/> – 19.12.2021.

28 Жэньминь Жибао [Электронный ресурс] // Википедия. – Режим доступа : <https://ru.wikipedia.org/wiki/> – 19.12.2021.

29 Жэньминь Жибао [Электронный ресурс]. – Режим доступа : https://inosmi.ru/people_osm_cn/ – 19.12.2021.

30 Засурский, Я. Н. Информационное общество, интернет и новые средства массовой информации /Я. Н. Засурский – М., МГУ им. М. В. Ломоносова // Информационное общество, 2001. – №2. – С. 24-27.

31 Известный китайский журналист похвалил российских военных за защиту во время обстрела в Сирии [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://russian.people.com.cn/n3/2016/0303/c31520-9024542.html> – 10.03.2022.

32 Информационное агентство Синьхуа [Электронный ресурс]. – Режим доступа : https://translated.turbopages.org/proxy_u/en-ru.ru.72232cb6-622b662f-77c761e4-74722d776562/https/en.wikipedia.org/wiki/Hsinhua_News_Agency – 23.04.2021.

33 Использование контент-анализа [Электронный ресурс]. – Режим доступа : Writing@CSU: <https://writing.colostate.edu/guides/guide.cfm?guideid=61> – 2.10.2021.

34 История этнического русского коллекционера и его 1000 с лишним аккордеонов [Электронный ресурс]. – Режим доступа:<http://russian.people.com.cn/n3/2020/0508/c31516-9688191.html> – 27.04.2021.

35 Каковы причины отставки всего правительства России? // Жэньминьжибао, 2020. – № 9. – 40 с.

36 Кань Ливэнь надеется, что через «Китайско-русскую сцену художественного обмена» больше людей смогут насладиться «изысканным искусством». [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://russian.china.org.cn/china/txt/2020-07/07/content_76329889.html – 24.04.2021.

37 Кастельс, М. Информационная эпоха: экономика, общество и культура: пер.с англ. под науч. ред. О. И. Шкаратана / М. Кастельс. – М. : ГУ ВШЭ, 2000. – 608 с.

- 38 Китай и Россия должны быть открыты друг для друга, как для самых близких друзей [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://russian.china.org.cn/international/txt/201911/15/content_75409672.htm – 20.04.2021.
- 39 Китайская версия книги "Русская живопись XX века" вышла в свет в г. Тайюань [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://russian.people.com.cn/n3/2020/0426/c95181-9684132.html> – 22.04.2021.
- 40 Китайский информационный Интернет-центр [Электронный ресурс] // Официальный сайт. – Режим доступа : <http://russian.china.org.cn/> – 19.12.2021.
- 41 Китайский информационный Интернет-центр [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://russian.china.org.cn/ru-about/about.htm> – 23.04.2021.
- 42 Китайско-российский мультсериал «Крош и Панда» осенью выйдет на экраны в обеих странах. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://russian.people.com.cn/n3/2020/0527/c31516-9695009.html> – 23.04.2021.
- 43 Коротко о china.org.cn [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://download.china.cn/Multilingual/russiancommercial/russianpage/quoteR.pdf> – 27.04.2021.
- 44 Карли, К. Извлечение, представление и анализ ментальной модели / К. Карли, М. Палмквист // Социальные силы, 1992. – №70 (3). – С. 601-636.
- 45 Комментарий: Смысл Дня Победы в современную эпоху [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://russian.people.com.cn/n3/2021/0510/c31521-9847973.html> – 12.03.2021.
- 46 Кошкарлова, Н. Н. Образ России в китайских СМИ / Н. Н. Кошкарлова, И. О. Мукушев // Политическая лингвистика, 2021. – № 3 (87). – С. 87-100.
- 47 Куликова, Г. В. ОРКД: укрепление доверия, взаимопонимания и сотрудничества. Китайская народная Республика в 2006 г.: Политика,

экономика, культура. / Г. В. Куликова. – Ежегодник РАН. Институт Дальнего Востока. – М. : Институт Дальнего Востока РАН, 2007. – 516 с.

48 Кучина, А. В. Культурология: учебное пособие / А. В. Кучина. – М. : ИИУ МГОУ, 2016. – 328 с.

49 Кэ, Хуэйсинь. Русский национальный имидж в китайских СМИ – Возьмем для примера контент-анализ «Китайская молодежная газета» / Кэ Хуэйсинь, Чжэн Чунли, У Янь. – Издательский центр «Китайская молодежная газета», 2006. – 120 с.

50 Ларин, В. Л. Межрегиональное взаимодействие России и Китая в начале XXI века: опыт, проблемы, перспективы / В.Л. Ларин// Проблемы Дальнего Востока. – М. : Институт Дальнего Востока РАН, 2008. – № 2. – С. 40-53.

51 Лемешко, Ю. Г. Специфика функционирования информационного агентства «Синьхуа» в эпоху глобализации / Ю. Г. Лемешко, Ю. А. Лютова // Вестник Амурского государственного университета. Сер. Гуманитарные науки. 2012. – № 58. – С. 62-68.

52 Ли, Минбин. История культурного обмена между Китаем и Россией/ Минбин Ли. – Шанхай, Шанхайский народный издательский дом, 1998. – 290 с.

53 Ли, Минбин. Культура Китая в России. / Минбин Ли. – Пекин, 1993. – 335 с.

54 Ливишин, С. В. Год России в Китае. Новое качество партнерства /С. В. Ливишин // Проблемы Дальнего Востока. – М. : Институт Дальнего Востока РАН, 2006. – №1. – С. 11-21.

55 Лю, Джиндан. Международное общение и национальное изображение: новая перспектива международных отношений / Лю Джиндан, Чжоу Хуа. – Пекин: Пресса для вещания, 2002. – 234 с.

56 Лю, Мин. Современное Китайское национальное изображение и связь / Мин Лю. – Пекин: Зарубежный издательский дом, 2007. – 180 с.

- 57 Маклюэн, Г. М. Понимание Медиа. Внешние расширения человека / Г. М. Маклюэн // Перевод с английского: В. Г. Николаев. – М., 2003. – 322 с.
- 58 Мальцев, А. Е. Синьхуа / А. Е. Мальцев // Социальное обеспечение. – 2015. – С. 257-258.
- 59 Международное радио Китая [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://russian.cri.cn> – 19.12.2021.
- 60 Министры культуры стран БРИКС призвали к инклюзивности и взаимному обучению в рамках партнерства в сфере культуры [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://russian.people.com.cn/n3/2022/0526/c31521-10101452.html> – 12.03.2021.
- 61 Молодой россиянин Давид: построить мост культурных обменов между Китаем и Россией. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://russian.people.com.cn/n3/2020/0803/c31516-9717590.html> – 27.04.2021.
- 62 Мэры Пекина и Москвы заключили программу сотрудничества между правительствами двух городов [Электронный ресурс]. – Режим доступа:<http://russian.people.com.cn/n3/2020/1209/c31521-9797072.html> – 20.04.2021.
- 63 НКПА поставит классический балет «Лебединое озеро» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://www.china.org.cn/arts/2021-01/30/content_77171334.htm – 27.04.2021.
- 64 Отборочные матчи чемпионата мира: Хорватия VS Словакия, Словения VS Россия [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://3g.163.com/dy/article/GLV0NP2S05522Z4M.html> – 10.09.2021.
- 65 Очерк: «Я очень хотел написать песню о Пекине – столице зимней Олимпиады», – российский композитор [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://russian.people.com.cn/n3/2021/1208/c31519-9930023.html> – 12.03.2021.
- 66 Песня «Священная война» широко поется в Китае [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://russian.people.com.cn/n/2015/0514/c31516-8892159.html> – 12.03.2021.

67 Плаксина, Е. А. Влияние российских и китайских СМИ на взаимоотношения России и Китая [Электронный ресурс] / Е. А. Плаксина. – Томск, 2020. – Режим доступа : [68 Посол Китая в России Чжан Ханьхуэй посетил церемонию открытия фотовыставки «Чжоу Эньлай и российско-китайская дружба» \[Электронный ресурс\]. – Режим доступа: <http://russian.people.com.cn/n3/2019/0821/c31519-9607797.html> – 12.03.2021.](https://docviewer.yandex.ru/view/437839441/?page=1&*=Lji1ZEjumBoYAuZvaWUqlCurUt7InVybCI6Imh0dHA6Ly92aXRhbC5saWludHN1LnJlL3ZpdGFsL2FjY2Vzcy9zZXJ2aWNlcy9Eb3dubG9hZC92aXRhbDoxMTkzNi9TT1VSQ0UwMSIsInRpdGxIIjoiU09VUkNFMDiEiLCJub2lmcmFtZSI6dHJ1ZSwidWlkIjoiNDM3ODM5NDQxIiwidHMiojE2MzUwODI5NTI3OTAsInl1IjoiOTAwNzc5NDMxMTQzNjQ3MDAwNiIsInNlcnBQYXJhbXMiOiJ0bT0xNjM1MDgyOTA2JnRsZD1ydSZsYW5nPXJlJm5hbWU9U09VUkNFMDEmdGV4dD0IRDAIQTAIRDAIQkUIRDEIODEIRDEIODEIRDAIQjglRDAIQjklRDEIODEIRDAIQkEIRDAIQjglRDAIQjUrJUQwJUI4JUQxJTgxJUQxJTgxJUQwJUI4JUQxJThGKyVEMCVCRSVEMCVCMMSVEMSU4MCVEMCVCMCVEMCVCMVEMCVCMsIRDAIQTAIRDAIQkUIRDEIODEIRDEIODEIRDAIQjglRDAIQjgrJUQwJUIyKyVEMCVQSVEMCVCOCVEMSU4MiVEMCVCMCVEMCVCOCVEMSU4MSVEMCVQSVEMCVCOCVEMSU4NSsIRDAIQTEIRDAIOUMIRDAIOTgmdXJsPWh0dHA1M0EvL3ZpdGFsLmxpYi50c3UucnUvdml0YWwvYWNjZXNzL3NlcnZpY2VzL0Rvd25sb2FkL3ZpdGFsJTNBMTI5MzYvU09VUkNFMDEmbHI9MTE3MDkxJm1pbWU9cGRmJmwxMG49cnUmc2lnbj1jMzEzNjgwYjFjN2E2MDUwZDVjYmQxNDdkMzYzNGRkNyZrZXlubz0wIn0%3D&lang=ru – 30.09.2021).</p></div><div data-bbox=)

69 Поэтическая жизнь в столетнем поселке в русском стиле на северо-востоке Китая [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://russian.people.com.cn/n3/2021/1014/c31516-9906929.html> – 12.03.2021.

70 Президент России: российский флот вносит весомый вклад в борьбу с международным терроризмом [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://russian.people.com.cn/n3/2018/0730/c31519-9485819.html> – 10.09.2021.

71 Проведение перекрестных годов России и Китая укрепляет фундамент дружбы двух стран[Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://russian.china.org.cn/international/txt/2021-03/22/content_77335873.htm – 27.04.2021.

72 Ринге, Д. А. Ностратический и фактор случайности / Д. А. Ринге //Диахроника, 1995. – №12 (1). – С. 55-74.

73 Робертс, С. В. Помимо подсчета слов: лингвистический подход к анализу содержания / С. В. Робертс // Социальные силы, 1989. – № 68. – С. 147-177.

74 Российский учитель превратился в «сетевую знаменитость» Китая: в Китае особенно много возможностей для развития [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://m.chinanews.com/wap/detail/zw/sh/2021/08-29/9553618.shtml> – 10.09.2021.

75 Руденко, А. М. Воздействие средств массовой коммуникации на современное общество / А. М. Руденко, В. В. Котлярова // Медиаобразование, 2017. – № 3. – С.134-142.

76 Русский народ торжественно отмечает «День Победы» [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://ru.people.com.cn/n1/2019/0514/c408039-31084830.html> – 10.09.2021.

77 Старостин, Г. С. Лексикостатистика и глоттохронология. 7 фактов о методологии классификации языков / Г. С. Старостин. – ПостНаука, 2013. – 328 с.

78 Си Цзиньпин и В. Путин провели телефонный разговор [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://russian.people.com.cn/n3/2022/0226/c31521-9963127.html> – 10.03.2022.

79 Синицина, Кацалапов танцуют свой путь в лидеры в Стокгольме. [Электронный ресурс]. – Режим

доступа:http://www.china.org.cn/world/Off_the_Wire/2021-03/27/content_77352008.htm – 27.04.2021.

80 Синьхуа Новости [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://russian.news.cn/> – 19.12.2021.

81 Си Цзиньпин и произведения русской литературы [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://russian.people.com.cn/n3/2022/0423/c95197-10087925.html> – 12.03.2021.

82 Славянский базар в Витебске. [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://russian.people.com.cn/n3/2020/0717/c31519-9711591.html> – 27.04.2021.

83 Сусоколов, А. А. Культура и обмен: Введение в экономическую антропологию / А. А. Сусоколов. – М., Русская панорама, 2006. – 448 с.

84 Титаренко, М. Л. Важный этап российско-китайских отношений (К итогам визита президента РФ В. В. Путина в Китай). Китайская народная Республика в 2006 г. / М. Л. Титаренко // Политика, экономика, культура. Ежегодник / РАН. Институт Дальнего Востока. – М., 2007. – 516 с.

85 Успешное проведение Четвертых литературных чтений классических русских стихотворений – «Я помню чудное мгновенье». [Электронный ресурс]. – Режим доступа : http://russian.china.org.cn/china/txt/2020-09/20/content_76722318.htm – 23.04.2021.

86 Фостер, Н. Что такое Сравнительный метод в лингвистике? / Н. Фостер [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://www.wisegeek.com/what-is-the-comparative-method-in-linguistics.htm> – 2.10.2021.

87 Цыремпилова, В. Э. «Жэньминь жибао» в освещении периода политики реформ и открытости 1978-1992 гг. / В. Э. Цыремпилова // Известия Иркутского государственного университета. История, 2019. – Т. 27. – С. 90-98.

88 «Чем больше Китай узнаю, тем сильнее мне хочется узнавать его дальше» – Жизнь российской преподавательницы в Китае. [Электронный

ресурс]. – Режим доступа : <https://inosmi.ru/social/20200524/247469794.html> – 27.04.2021.

89 Чжан, Кун. Национальная связь / Кун Чжан. – Шанхай : Пресса Фудана, 2005. – 400 с.

90 Чжао, Хунвей. Исследование национального образа связи в России – к 8-летию победы антифашистской войны. Парад в качестве примера / Хунвей Чжао. – Харбин. Нормальный университет, 2007. – 296 с.

91 ШОС содействует межцивилизационному диалогу, общему миру, терпимости, прогрессу и гармонии [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://russian.people.com.cn/n3/2020/1116/c95181-9780645.html> – 23.04.2021.

92 Ян, Цин. Формирование национального имиджа России в ответ на кризис начала XXI века / Цин Ян // Институт коммуникации, Коммуникационный университет Китая. – Пекин, 2012. – № 49. – С. 23-42.

93 CNTV [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://russian.cctv.com> – 19.12.2021.